

Dic-et-3, Extranjerismos, Siglas, EU
Enciclopedia Etimológica Académica

Contenido de este archivo:

Extranjerismos: Latinismos

Otros Extranjerismos

Marcas de Fábrica Famosas

Siglas

Siglas Internacionales de Radiocomunicación

Algunas Estaciones de Radio

Estados Unidos de Norte América: Abreviaturas

Estados Unidos de México: Abreviaturas

Tome nota que, esta enciclopedia tiene pendiente su revisión final, por lo cual, puede contener errores mecanográficos. Si usted localiza algún error, infórmenos por favor al e-mail: radioverdad5@yahoo.com y se corregirá.

INSTRUCCIONES

Para Usar la Enciclopedia Etimológica Académica

- Esta Enciclopedia Etimológica Académica y el Diccionario Semántico Vulgar **están protegidos** para que no se les pueda hacer ningún cambio, para evitar que se vayan a perder informaciones importantes. Cuando usted ordene abrir uno de estos archivos, le saldrá un cuadro en donde le pide anotar una contraseña pero, como usted no la conoce, haga clic en donde dice abrir como **Sólo Lectura**, y se abrirá sin ninguna dificultad.
- La Enciclopedia Etimológica Académica de 3 tomos, está compuesta por 11 archivos, con 3 grandes divisiones, que incluyen 19 secciones. Las tres grandes divisiones son:
 - a) Dic-et 1: División de Glosario.
 - b) Dic-et 2: División de Nombres y Apellidos.
 - c) Dic-et 3: División de Gentilicios y Miscelánea.
- **Antes de usar los archivos de esta Enciclopedia, debe instalar en su computadora la fuente: “Wp Hebrew David”, con el fin de que logre visualizar las palabras hebreas. Dicha fuente se le provee en este disco con el nombre de: Dic-et para instalar Wpdv09n_.ttf.**
Instrucciones para instalar el “Wp Hebrew David”:
 1. Abra el disco donde está la Enciclopedia o el diccionario y señale el archivo “Dic-et para instalar Wpdv09n_.ttf”.
 2. Después de señalado dicho archivo, abra arriba en “Edición”, y haga clic en “Copiar”.
 3. Ahora, minimice todo lo que tenga abierto, y colóquese en el escritorio de la computadora.
 4. Abra Mi PC.
 5. Abra el Pánel de Control.
 6. Allí, busque y abra “Fuentes”.
 7. Abra arriba “Edición”, y haga clic en “Pegar”.

8. Ya todo está listo, y ahora podrá ver todo lo que aparece en Hebreo de su enciclopedia.

- Esta Enciclopedia le provee el origen etimológico de cada palabra o nombre: En su orden, se anota la palabra, idioma o idiomas de origen, palabra en el idioma original con su significado antiguo, desglose de cada parte de la palabra con sus significados parciales, significado etimológico de la palabra unificada, significado actual de la palabra y referencias, si las hay.
- Antes de buscar una palabra, establezca su tipo, si es palabra, nombre propio, apellido, gentilicio, hipocorístico, apodo, sigla, marca comercial, u otro tipo, para saber en qué sección buscarla. También, establezca si es una palabra académica, o vulgar, porque las palabras vulgares, aparecen en el Diccionario Semántico Vulgar, el cual aparece en obra separada.
- Cada archivo del CD o Sitio Web, comienza por una página en donde se le da un índice de su contenido. De esta manera, usted no perderá su tiempo al buscar en el archivo que no corresponde.
- Tome nota que las palabras del Glosario Principal, son mayormente de origen latino, griego o árabe; mientras que, los nombres propios y apellidos, son en su mayoría de origen hebreo, alemán o anglosajón.
- De la pronunciación de las palabras originales, especialmente en el Latín, se da la más antigua conocida.

EXTRANJERISMOS

Latinismos:

ab absurdo= por lo absurdo

ab initio= desde el principio

ab ovo= desde el huevo

a contrariis= por los contrarios

ad glòriam= por la gloria

ad hoðminem= contra el hombre

ad honores= por los honores

ad honòrem= gratuitamente, por el honor

ad divinis= en lo divino

ad libitum= a voluntad

ad litèram= a la letra

ad multos annos= por muchos años

ad referèndum= bajo condición de informar

ad hoc= que conviene sólo para este caso

ad ùsum= según el uso o costumbre

ad valòrem= según el valor

ad litem= para un pleito

ædes ægypti (aedes aegypti) [Lat. *ædes* (aedes)= casa de los dioses; del Gr. α= sin; ηδύς (jèdüs)= dulce. Sin dulzura]= mosquito que porta el virus de la fiebre amarilla

æternum vale (aeternum vale)= adiós eterno

a latere= del lado

alma màter= madre nutricia (Universidad)

alma parens= padre nutricio (Universidad)

amicus humani generis= amigo del género humano

a navitate= de nacimiento

a novo= de nuevo

ante diem= antes del día

aporto libro= a libro abierto

a posteriori= después de examinar el asunto [Lit. por lo que viene después]

a priori= antes de examinar el asunto [Lit. por lo que precede]

a remotis= a un lado

aura popularis= el viento popular

bona fide= de buena fe

a sacris= en lo sagrado

beati possidentes= benditos los que poseen

calamo currente= al correr de la pluma

casus belli (beli)= caso de guerra

cave ne cadas= cuida de no caer
cogito, ergo sum= pienso, luego, existo; pienso, por lo tanto, existo
collègium= colegio; de *collega*; de *com*= juntos; *legare*= enviar como embajador; de *lex*= ley. Asociación de personas con una misma función.
compos sui= dueño de sí mismo
consensus omnium= consentimiento universal
Conspicua Carolina Academia Coactemalensis Inter Cæteras Orbis= Distinguida de San Carlos, Academia Guatemalteca Entre lo Demás del Mundo
consummàtum est= consumado es
còram populo= ante el público
Corolla[®]= coronilla. Ver corola.
Corpus Christi= Cuerpo de Cristo
corpus delicti= cuerpo del delito
cuique sùum= a cada cual lo suyo
cum quibus= con los cuales
cum laude= con honor
curricula= plural de *curriculum*; carreras; currículos
curriculum= carrera; currículo
curriculum vitæ (*curriculum vitae*)= conjunto de méritos

académicos y experiencias de trabajo
de auditu= de oído
de cujus= de aquél
de facto= de hecho
Dei gratia (*Dei grashia*)= gracia de Dios
de jure (*de iure*)= de derecho
delirium tremens: Desvarío provocado por intoxicación alcohólica extrema.
de motu proprio= por propia iniciativa (modo)
Deo gratias (*Deo grashias*)= gracias a Dios
Deo ignoto= Dios desconocido
Deo iuvante (*Deo iuvante*)= con la ayuda de Dios
Deo optimo maximo= Dios muy grande y muy bueno
de profundis clamavi= de lo profundo te invoqué (clamé)
de viris= de los hombres
de visu= de vista
de vita et moribus= sobre la vida y las costumbres
diem perdi= he perdido el día
dies iræ (*dies irae*)= día de la ira
divide et vinces= divide y vencerás
divide ut regnes= divide para reinar
dixi (*diki*)= he dicho

doctus cum libro= sabio en el libro

dòminus vobiscum= el Señor esté con vosotros

do ut dos= doy para que des

dulce et decòrum este pro patria mori= dulce y bello es morir por la patria

dura lex, sed lex (dura lek, sed lek)= dura es la ley, pero es la ley

ego sum qui sum= yo soy el que soy

Eli, Eli, lamma sabacthani (Eli, Eli, lama sabaczeni)= Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

ense et aratro= con la espada y el arado

entente cordiale= armonía cordial

èppur si muove= y sin embargo se mueve

errare humànum est= errar es de humanos

et cætera (et kaetera)= y otros, etcétera

etcetera (etketera)= y otros, etcétera

ex abrupto= de repente

Ex abundantia cordis es loquìtur. (Ek abundanshia cordis es lokuítur.)= de la abundancia del corazón habla la boca

ex æquo (ek aecuo)= con igual mérito

excelsior= más alto

exceptis excipiendis= excepto lo exceptuable

ex consensu= con consentimiento

ex corde= de corazón

ex toto corde= de todo corazón

excusatio non petita (ekcusashio non petita)= excusa no pedida

exempli gratia (ekempli gra-shia)= por ejemplo

èxit (ékit)= sale, salida

ex nihilo nihil (ek nijito níjil)= de nada, nada

faina vòlat= la fama vuela

fiat lux (fiat luk)= hágase la luz

fiat voluntas tua= hágase tu voluntad

finis corònat opus= el fin corona la obra

focus= foco; unión de los rayos de luz; piedra o ladrillo debajo de una hoguera.

gloria in excelsis Deo= gloria a Dios en lo alto

gnothi seauton= conócete a ti mismo

habitat= ambiente natural en que se habita

hic jàcet= aquí yace

homo homini lupus= el hombre es lobo para el hombre

homo sum= soy hombre
ibid= ahí también
id est= esto es
idem= igual
in abstracto= en lo abstracto
in actu= en acto
in ætèrnum (in aetèrnum)= para siempre
in albis= en blanco
in extremis= en el último momento
in fraganti [crimine]= en el mismo momento en que se está cometiendo un delito
ipso jure= por derecho
ipso facto= en el acto
in situ= en el mismo sitio, o lugar
item= también, de igual manera [Se usa para enumerar diferentes elementos.]
interim= entre tanto, mientras
inter nos= entre nosotros
in vitrio= en el vidrio
in vivo= en el ser vivo
io non so lettere= yo no conozco las letras
ita est= así es
jure et facto= de derecho y hecho
ius gèntium= derecho de gentes
ius privàtum= derecho privado
ius publicum= derecho público
lex, dura lex (lek dura lek)= La ley es dura.

magister dixit= el maestro lo ha dicho
mea culpa= mi culpa, culpa mía
medice, cura te ipsum= médico, cúrate a ti mismo
memoràndum= librito de apuntes, nota informal
memoranda= plural de memorandum
mens sana in corpore sano= mente sana, cuerpo sano
modus faciendi (modus faciendi)= modo de obrar
modus operandi= modo de operar, u obrar
modus vivendi= modo de vivir
nec plus ultra= no más allá
nihil= nada
nimbus= disco luminoso sobre la cabeza de los santos
non dècet (non déket) no conviene
non plus ultra= [Lit. no más allá] muy grande o noble
non sancta= no santa
omnia vincit àmor= el amor todo lo vence
omnis homo mèn dax= todo hombre es mentiroso
o tempora!= ¡oh, tiempos!
o mores!= ¡oh, costumbres!
opuso obra
Opus Dei= obra de Dios

pandemònum= Todo como un demonio.

pendulus= colgante, péndulo

pensa= plural de pèsum; pensos

pèsum= peso, carga, carga académica

per se= por sí

plus minusve= más o menos

plus ultra= mucho más allá

post data= después de lo dado [en una carta].

post mòrtè= después de la muerte.

post script= después de la firma

post scriptum= después de lo escrito.

pro forma= por la forma, con forma previa.

pro memoria= para memoria.

qualis pàter, talis filius= de tal padre, tal hijo

quòrum= (gen. pl. de *qui*= quién) el número mínimo requerido para realizar una asamblea

Quo vadis?= ¿A dónde vas?

referèndum: Lat. gerundio de *referre*= soportar, llevar; de *re*= otra vez; *ferre*= llevar, soportar. Dícese de un procedimiento jurídico por el cual se somete a voto popular una ley o norma.

rèquiem= pieza musical que se canta en la misa por los difuntos

res, non verba= realidades, no palabras

seminàrium= seminario, lugar de semen.

sèmper fidelis= siempre fiel

sic= así, tal como se ve

sine die= sin fijar día

sine qua non= sin lo cual no

sol lùcet omnibus= el sol brilla para todos

sponte sua= por propio impulso

statu quo= en el estado en que [está]

sui generis (sui gueneris)= de su género o especie

sùmmum bònum= bien supremo

suo tempore= a su tiempo

sùper= encima de, superior

suprèmmum vale= adiós para siempre

syllabus= lista de elementos. Ver sílabo.

tàndem= 1. Bicicleta de dos asientos, uno tras otro. 2. Conjunto de dos o más condensadores variables montados sobre un mismo eje.

Te Dèum= Tú, Dios. 1. Canto de acción de gracias a Dios de la Iglesia Católica antigua, que comienza con la frase “Te

Dèum laudamus” (Te alabamos, oh Dios). 2. La música del Te Dèum.

testis unus, testis nulus= testigo único, testigo nulo

tu quoque, fili mi= tú también, hijo mío

ultra= más allá

urbi et urbi= a la ciudad y al universo

ultimatum= último plazo

ut infra= como abajo

ut retro= como detrás

ut supra= como arriba

uti, non abuti= usar, pero no abusar

uti possidetis= como poseéis

vade in pace= ve en paz

vade retro, Satana= véte atrás, Satanás

vae victis= ay de los vencidos

vanitas vanitatum, et omnia vanitas= vanidad de vanidades, todo vanidad

velis nolis= quieras o no

veni, vidi, vinci= vine, vi, vencí

verba volant, scripta manent= las palabras vuelan, lo escrito permanece

verbi gratia (verbi grashia)= por ejemplo

veritas odium parit= la verdad engendra odio

versus= en contra [de *vertere*= dar vuelta]

via crucis (via crukis)= vía de la cruz; camino que recorrió Jesús con la cruz

victis honos= honor a los vencidos

vivere parvo= vivir con poco

volti subito= volved pronto

vox clamantis in deserto= voz que clama en el desierto

vox populi= voz del pueblo

vox populi, vox Dei= voz del pueblo, voz de Dios

Otros Extranjerismos:

a capella, It. = en forma de capilla [cantar en grupo y sin instrumentos musicales].

a go go, Ing. = a todo placer [de cabarets].

Aloha!, Nat. Hawaii ¡Hola!

allegretto, It. = un poco alegre.

allegro, It. [del Lat. *alacer* (*alaker*)] = alegre.

andante con moto, It. = andante con moderación.

all right (óo rait), Ing. = muy bien.

Apartheid (aparzéid), Afr. = separación. Fue un sistema de segregación racial practicado por la minoría blanca en Sud África, durante el Siglo XX.

attaché, Fr. [*a*= a, acción; *tache*= clavo] = maletín diplomático [maletín clavado].

baby, Ing. Ant. *bebi*= bebé; niño muy pequeño.

back up (bak ap), Ing. = respaldo; Comp. copia de garantía de un documento

bacs, Ing. brit. = transferencia bancaria.

Bagage Claim, Ing. = Reclamo de Equipaje.

banana split, Ing. = cortadas o rodajas de banano; helado con rodajas de banano.

banner: Godo *bandwa*= rótulo. Banderín con un emblema o lema. Ver pennant.

baseball (beis bal), Ing. = Béisbol. Ver béisbol.

basic resources (béisic risorses), Ing. = recursos básicos

basketball (básquetbol), Ing. = baloncesto, básquetbol.

bazooka (bazuca), Ing. = bazuca, lanzagranadas portátil

beat (bíit), A. S. *beatan*= golpe, ritmo.

Bem-vindos, Port.= Bienvenido

Benvenuto, It. = Bienvenido.

bestseller (bestséler), Ing. libro que más se vende.

bias (baias), Ing. = voltaje o corriente eléctrica fija preestablecida.

bidete (bidet), Fr. = bidé. Ver bidé.

Bienvenue, Fr. = Bienvenido

bill (bil), Ing. = billete, factura, nota de cobro. Ver invoice.

bipper (bíper), Ing. = comunicador electrónico que suena bip-bip.

bit (bit), Ing. = un dígito binario. En computación, se refiere a cada unidad de escritura o registro.

block, Ing. = trozo cuadrilátero de algo; ladrillo cuadrilátero grueso de cemento para construcción; conjunto de hojas de papel pegadas en un extremo. Ver concreto.

blummer, Ing. = calzón

blueprint (bluprint), Ing. = reproducción fotográfica en blanco, sobre fondo azul, comúnmente mediante heliograbado. Ej. planos arquitectónicos. Ver heliograbado y heliografía.

borne, Fr. = extremo, límite, conector

boomerang (búmeran), Ing. = bumerán; arma de madera encorvada que, al ser lanzada, retorna a quien la lanzó, después de golpear al enemigo. Ver bumerán en sección de glosario.

booster (búster), Ing. (Prob. de *bouse*= halar= aparato mecánico para aumentar la función de otro aparato.

boot disk= disco duro de las computadoras.

boulevard, Fr. = calle muy ancha, frecuentemente rodeada de árboles. Ver bulevar.

bounce (báuns), Ing. = rebote. Devolución de un mensaje de correo electrónico por proble-

mas para entregarlo al destinatario.

bouquet (buqué), Fr. = ramo de flores que tira la novia.

boutique (butic), Fr. = tienda de ropa a la moda. Ver botica.

Box, Ing. = Apartado; casilla, caja

boy friend, Ing. = novio. Ver girl friend.

Boy Scouts (boy scáuts), Ing. = muchachos exploradores. Compañía de muchachos exploradores fundada en Inglaterra y expandida a todo el mundo.

bran, Ing. = trigo

brand, Ing. = marca o sello de fábrica

brand new (brand niú), = nuevo de fábrica [acabado de fabricar]

brassiere (brasier), Fr. = sostén de los pechos, o justillo.

bridge (briddʒ), antes *biritch*, de origen ruso, Ing. = juego ruso de naipes. Ver naipe.

buffet (bufé), Fr. = bufé, bufete; mueble para cocina con gavetas y lugar para trastos; mostrador donde se sirven refrescos o comida; oficina profesional. Ver bufé y bufete en sección de glosario.

bulldog, Ing. (*Bull*= toro; *dog*= perro). Perro tipo toro.

bumper (bámper), Ing. = barra de defensa o parachoques de un automóvil

bungalow, Ing. [del Indi *bangla*= bengalí]= casa de campaña. Ver bungalow.

bureau (buró), Fr. = oficina, agencia. Ver buró en sección de glosario.

bushing, Ing. = anillo que sirve de guía para la rotación del eje de motor.

by grip (bai grip), Ing. = alicate con palanca de seguridad, para coger firmemente. Ver alicate.

by pass (bai pass), Ing. = pasar por alto o por un lado; piratería telefónica que consiste en operar una central de larga distancia registrada en los Estados Unidos, pero que opera en otro país; ésta recibe llamadas vía satélite, y la traslada al destinatario como llamada internacional, pero él la paga a la empresa telefónica como llamada local, mientras que la cobra a las compañías extranjeras como llamada internacional.

byte (bait), Ing. = Un carácter o letra: 8 bits.

caboose (cabús), Ing. cabina de tripulación al final de un tren de carga. Ver cabús.

caché (cashé), Fr. *caché*= oculto, disimulado. De buena calidad.

caddie (cadi), Ing. del Esc. = el muchacho o persona que asiste a un jugador de golf, llevándole los palos.

cake (keik), Ing. = torta

call (col), Ing. = llamar, llegar

callback, Ing. *call back*= llamar de regreso. Sistema de piratería telefónica internacional para hacer que otro país pague la cuenta.

camper, Ing. = cubierta de un pick-up para acampar. Ver pick-up.

campus, Ing. = campo universitario

canapé, Fr. = sofá.

caribou (caribú), [prob. Algonquian *khalibou*]= venado norteamericano.

carnet, Fr. = carné, tarjeta de identificación

car pool, Ing. pista especial de protección para que viajen las familias en las autopistas con mayor seguridad y rapidez

cartoon, Ing. = cartón o cuadro cómico, o satírico

car wash, Ing. = lavado de carros

cash, Ing. = al contado; en efectivo

cassette, Fr. = casete

catcher, Ing. = lograr; el que coge la pelota en el juego de béisbol. Ver béisbol y *baseball*.

clotch (clatch, vulg. closh), Ing. = embrague

coaster (cóster), Ing. = freno mecánico en la llanta trasera de una bicicleta, muy propio para manejar en las costas lodosas.

cock tail (coc teil), Ing. = coctel

coiononia (Gr. κοιωνια)= comunión

col canto It. = con el canto

cold (cóuld), Ing. = frío

cologne, Fr. = colonia; especie de loción o perfume

collect (colect), Ing. = a cobrar

commedia dell'arte, It. = comedia de fantasía

Copyright (copi rait), Ing. = derecho de copia; derechos reservados del autor

corset (corsé), Fr. = corsé. Ver corsé.

cotton [del Ár. *qutun*], Ing. = algodón.

courier (curier), Fr. = correo, corredor. Ver correo.

cow boy (cao boe), Ing. = vaquero

cracker, Ing. del A. S. *cracian*= resonar = galleta de soda; persona con mucho conocimiento de informática que penetra a otra computadora para robar, modificar datos o perjudicar. Ver *hacker*.

craft (A. S. *cræfte*), Ing. = arte, artimaña

crecendo (crechendo), It. = aumentando volumen

croché (croshé, vulg. croschet), Fr. = puntada con vuelta para costura

Custom, Ing. = Aduana

chao mein (vulg. chao min, cho min), Chi = comida china con pasta delgada

chalet, Fr. suizo = chalé; casa de concreto con un jardín enfrente.

charge (chardʒ, charyi, sin pronunciar la i), Ing. = cargar

chap suy, Chi. = comida china de pasta con verduras y soya.

cheer leader (chíir líder), Ing. = Lidereza de gritos en las jugadas deportivas.

chef, Fr. = jefe de cocina

cheriff (shérif), Ing. = alguacil

chiffonier [de *chiffe*= trapo; suf. *ier*= suf. ero; que hace algo], Fr. = ropero

Chi lo sa? (kji lo sa), It. = ¿Quién lo sabe?

chip, Ing. = pequeño circuito integrado, con diversas funciones electrónicas

cheese chips (chíis chips), Ing. = cascarillas de queso

chemise, Fr. = camisa floja. Dícese de una blusa muy floja para mujer que simula estar embarazada.

choke, Ing. (del A. S. *aceocian*) = ahogador [del carburador de un automóvil]

Danger (déndʒer), Ing. = Peligro

debut, Fr. = primera presentación, actuación

de caché, Fr. *cachet* = comprimido, concentrado. La pura esencia. También se interpreta como de etiqueta; con elegancia.

de luxe (de lux), Fr. = de lujo

Móndex= Biochip. (Marca de Máster Card, Visa Card, Smart Card y del microchip que se implanta en la mano derecha). Vine de *Mon*= monitor, monetario y **déxter**= Lat. *dèxter*; del Gr. δεξιτερως (dexiterós)= diestro, hábil, que está a la mano derecha. Ver monitor y monetario.

dial (dayal), Ing. = dial, cuadrante, disco numérico

dime (daim), Ing. = moneda de diez centavos.

dimmer, Ing. = opacador de luz; aparato para encender o apagar una luz en forma gradual

disket, Ing. = Comp. disco pequeño para guardar información

dolby (dolbai), Ing. = reductor de ruido de arrastre en grabaciones

dolce far niente (dolche far niente), It. = dulce ociosidad

dolce vita (dolche vita), It. = dulce vida

Dow Jones (Dóu Yons), Ing. = Promedio del comportamiento de operaciones financieras del día. Originalmente se aplicaba a Nueva York, pero ahora no se limita a un lugar determinado. Ver Wall Street y Bolsa de Valores, en sección de glosario.

dubbing: Ing. dub= insertar. Grabar de cassette a cassette.

dumping (dampin), Ing. = comercio o competencia desleal, como lanzar al mercado mucha mercadería a muy bajo precio.

élite, Fr. = selecto

enamel, Ing. [Fr. *en*; del Lat. *in*=
en; Ant. Fr. *esmail*= esmalte] =
pintura tipo esmalte.

eppur si muove; e pur si muove,
It. = y sin embargo se mueve.
Son palabras de Galileo Galilei
refiriéndose a la tierra, cuando
la Inquisición lo obligó a re-
tractarse de su afirmación de
que el sol es el centro de nues-
tro sistema planetario.

Exit (Lat. *exitus*), Ing. = salida.

fabric (Lat. *fāber*= arte, fábrica),
Ing. = tela tejida o de felpa.
Ver felpa.

fait accompli, Fr. = hecho con-
sumado

fans, Fr. = admiradores.

fāstener (fāstener), Ing. = prensi-
ta para archivar documentos,
prensapapel.

feedback, Ing. = retroalimenta-
ción [alimentación hacia atrás].
Ver retroalimentación y reali-
mentación.

Ferris wheel = Rueda de Chicago
[en honor a su inventor Geor-
ge W. G. Ferris].

file (fail), Ing. = archivo

film, Ing. *film*; del A. S. *filmen*=
película; capa delgada de
emulsión adherida a u una su-
perficie

filmstrip, Ing. = fotobanda, filmi-
na.

flash, Ing. = noticia; luz repentina
flāsher, Ing. = aparatito para dar
luces intermitentes

flat top, Ing. = corte de cabello
con la parte de arriba plana

flight, Ing. = vuelo

floppy disk, Ing. = disco removible.
Disco removible de memo-
ria para las computadoras, co-
nocido como Unidad A. Ver
hard disk y Zip disk.

focus, Ing. del Lat. = enfoque [en
cámaras o proyectores]

fog, Ing. = niebla, neblina

fōlder, Ing. = portafolios simple,
que consta de un pliego dobla-
do de cartulina para guardar
folios

food mart (fud mart), Ing. = mer-
cado de comida

football (fútbol), = fútbol, balon-
pié

freezer (frídser), Ing. congelador.

freightliner (fraitláiner), Ing. =
lineero o rutero de carga.

full, Ing. = lleno

gauge (gaudž)= calibre, medidor,
indicador

gauze (goads)= gasa

Gif, Ing.= Archivo de imágenes
animadas en computadoras.

girl friend, Ing. = novia. Ver boy friend.

Girl Scouts (grl scáuts), Ing. = muchachas exploradoras

guy (gay), Fr. *gui*, *guy* = líder; dirigente.

hàcker (jáquer), Ing. del A. S. *haccian*= cortar = Pirata informático; persona que conoce mucha informática y penetra intrusamente en otras computadoras para hacerles bromas o daño. Ver *cràker*.

halloween (jalowín), Ing. = fiesta pagana de brujas y espantos el 31 de octubre de cada año.

hand (jeand), Ing. = mano.

hard disk (jard disk), Ing. = Comp. disco duro

hardware (jardwer), Ing. = utensilios duros: Elementos electrónicos de mayor permanencia en las computadoras. Ver software.

hello (jeló), Ing. = Aló, hola.

Helló, Kítty, Ing. = ¡Hola! Gatita.

hi (jai), Ing. = Contr. de How are you? = ¿Cómo está usted?

hòckey (joki), Ing. = juego esquiando sobre el hielo y tirando un disco con un palo curvo.

hocus-focus (Jocus focus), Ing. imitando el Latín = centro de

bromas. Ver focus en sección de latinismos.

hocus-pocus (jocus pocus), Ing. imitando el Latín = jugar una broma. Ver jocoso.

hold, (jold), Ing. = detener

holiday (jálidey) = día festivo o feriado.

honey (jany) = miel; querido

hot (jat), Ing. = **caliente**

hot dog, (jat dog), Ing. = perro caliente; comida liviana consistente en un pan largo con una salchicha adentro, que se sirve caliente

immigration (inmigreishan), Ing. = migración, inmigración

in, Ing. = hacia adentro, entrada

Imb'utz yo,pa,r, Chortí= Bienvenido.

instant stop, Ing. = pausa, parada instantánea

invoice (invóis), Ing. = factura, factura proforma, nota de envío. Ver bill.

ipod (áypod), Ing. = Aparatito electrónico que almacena y reproduce música de MP3. Ver MP3.

italics, Ing. = letra cursiva o itálica

ivory (áivori), Ing. = marfil

Ivory Coast (áivori coust), Ing. Costa de Marfil

jaccuzzi [iacudsi]= It. Piscinita de lujo.

jack (dyac), Ing. = conector para clavija

jambo (d̄am̄bo), Swa. = ¡Hola!

jazz (dyas), Ing. [dialecto criollo] = música sincopada 4/4 muy acentuada con fuertes variaciones en el saxofón y otros. *Jazz* es un término sexual aplicado a las danzas del Congo.

הבאים (Kjebaiym), Hebreo= Bienvenido

春久 (Chino y Japonés= Bienvenido.

jersey (dyersi), Ing. = suéter

jingle (yíngol): Ing. Anuncio corto para usarse en radio.

jockey (dyoki), Ing. [dim. del Esc. Jack = nombre que se da a una persona que monta caballos de carrera] = carrera de caballos.

Jolly Roger (Yóly Róyer), Ing. = Nombre de la antigua bandera de los piratas.



junk (dyank), Ing. = Desecho, chatarra.

jumbo (dyumbo), Ing. = grande

junper (dyámper), Ing. [del dial. *jump*= saco corto; prob. del Fr. *juppe*; del Ár. *jubbah*= vestido externo flojo] = Vestido flojo con tirantes anchos que se pone sobre una blusa.

junior (dyúnior), Ing. = hijo; pequeño; el más joven

Karibu, Swa. = Bienvenido; acérquese.

Karibuni, Swa. = Bienvenidos; acérquense.

Karma: Hind. = Deuda del alma, o su equivalente. Se refiere a la acumulación de hechos buenos o malos, de los cuales dependerá la supuesta reencarnación de una persona hacia un ser deseable o indeseable.

kawai chich, (Kawai chik) Kek. = motocicleta. De *kawai*= caballo; *chich*= hierro. Caballo de hierro. Motocicleta.

king size (king saids), Ing. tamaño del rey [muy grande]. Ver quien size.

kit, Ing. = juego de herramientas, caja.

knockout (nocaut), Ing. = noqueo; golpe final y decisivo que deja desmayado al competidor.

koning= rey

kusafiri, Swa. = viajero. Ver *safiri*.

Lady Chic, Ing. *Lady*= dama; Fr. *chic*= elegante. Dama elegante.

lager, lager beer (láguer bíir) [Al. *lager bier*= cerveza de bodega] = cerveza, cerveza añeja.

lap top, Ing. [*lap*= muslo, pierna; *top*= parte de arriba] computadora pequeña para usar sobre los muslos o piernas.

limousine, Fr. = limosina, automóvil muy largo y con todas las comodidades de salón.

line in (layn in), Ing. = entrada directa

line out (layn aut), Ing. = salida directa de señal electrónica

link, Ing. = vínculo. En Internet, son las palabras claves que sirven para conectar hacia un archivo determinado.

load (loud), Ing. = carga

Logos, Gr. λογος (logos)= expresión, palabra, verbo, dicho, mandamiento, habla, expresión de Dios [se refiere a Jesucristo]. La palabra griega λογος "*Logos*" no puede compararse con ρημα "*rhema*", porque λογος "*Logos*" se refiere a Jesucristo, la **Palabra o**

expresión de Dios. Ver *rhema*, en esta sección.

long play (lon pley), Ing. = sonido de larga duración

Made in (meid in), Ing. = hecho o fabricado en.

Made in USA (meid in iú es éi), Ing. = Hecho o fabricado en los Estados Unidos de Norte América

manager (mánadʒer), Ing. = gerente

marketing (márquetin), Ing. = mercadeo

mart, contr. del Ing. *màrket* = mercado

mehr licht (mer lajt), Al. = más luz

Memoria Caché = Memoria comprimida; del Fr. *cachet*= comprimido. Pequeña cantidad de memoria de alta velocidad que incrementa el rendimiento de la computadora.

men, Ing. = hombres

Mime Format: Un formato que se utiliza en Internet. Ej. **£°ÉÏ°£ÑÅ»ÔÕ¹ÀÀ·þÏñÓÐÏP¹«Ë³⁄₄.**

mini market, Ing. = pequeño mercado

minuet, It. = minué. Ver minué.

mìsser, Ing. = 1) termistor que sirve para encender gradual-

mente una luz y aumentar la duración de la bombilla, 2) sistema de los tubos fluorescentes que les hace durar mucho tiempo, aunque su luz es amarilla. Ver termistor.

mòney òrder, Ing. = orden monetaria; cheque o giro internacional.

morgue, Fr. = lugar donde colocan a los muertos.

mouse, Ing. = Comp. ratón, aparato para trazar lo que se hace en la computadora

msafiri, Swa. = viajero. Ver safari.

mute (miut), Ing. = sordo, con poco sonido, sordina.

nice (nais), Ing. [de Ant. Fr. *nice*= tonto; del Lat. *nescius* (neshius)= necio, ignorante; del pref. *ne*= no; scire (shire)= saber, conocer] = agradable, atractivo, bonito, delicado, difícil de complacer.

nylon (nailon), Ing. = nailon; material sintético plástico con el que se fabrican hojas delgadas, bolsas, cordel, etc. Ver nailon.

o'clock, Ing. = Contracción de "of the clock". Se usa para indicar cuando una hora es exacta o en punto. Ej. *It's twelve o'clock*. = Son las doce en punto.

off (of), Ing. = apagado, desconectado

offset, Ing. = Imprenta por medio de placas. Ver etimología de offset en sección de glosario.

omelette (omelet; vulgarmente pronunciado omalet), [Fr. del Lat. *lamella*= pequeño plato] = huevo revuelto convertido en tortilla

O. K., Ing. = Iniciales de **Old Kinderhook**= Lugar de nacimiento de Martin Van Buren, sostenido por el Democratic O. K. Club (Club Democrático de **Old Kinderhook**). Se dice que Martin era jefe de una empresa y, cuando firmaba, sólo anotaba las iniciales de su pueblo **Old Kinderhook**, o sea, O. K. De ahí, se fue generalizando la idea de aprobar todo con escribir un O. K.

Okay, Ing. incorrecto= Ver O. K.

on, Ing. = encendido, conectado

out (aut), Ing. = hacia afuera, salida

over all (óver ol), Ing. = sobre todo, capa, vestido de una pieza que cubre todo el cuerpo

over haul (óver jáol), Ing. = revisión general [de un motor]. Ver *tune up*.

pack, Ing. paquete, cartucho
pad, Ing. = lienzo acolchonado
pancake, Ing. = panqueque
panti, Ing. = calzón
panti hose (panti jous), Ing. = media-calzón
paparazzi (paparadsi), It. = periodista, cazanoticias.
parousía (parusía), Gr. παρουσία (parusía) = presencia, venida [de Jesucristo]
patrol, Fr. = vehículo para patrullar o vigilar.
pause (póas), Ing. = pausa, detención
penalty, Ing. = castigo
pennant: Ing. De *pennon* ; de *pendant*; del Lat. *pendere*= colgar, o estar suspendido. Banderín angosto y largo. Ver banner.
petit, Fr. = pequeño
Phoenix, Ing. Fénix, del Lat. *phœnix* (foénik); de *phœni* del Gr. φοινιξ (foínix)= palmera; de φαίνω (fainō)= brillar; y φοινιχη (foínikjē)= púrpura. Dícese de un ave legendaria azul rojizo violeta o púrpura, que se supone vivió de 500 a 600 años en el desierto de Arabia, la cual se quemó y surgió del fuego entre sus cenizas y volvió a vivir. Se considera un emblema de la inmortalidad.

pie (pai), Ing. = pastel
pin, Ing. = clavija; conector tipo clavija; prendedor de alfiler, clave de identificación telefónica.
pick-up (píkup), Ing. = camión pequeño y presentable.
ping-pong, Ing. = pimpón; juego cuya pelota hace *pin pon*. Ver pimpón. en sección de glosario.
pitch, Ing. = tono [musical], brea, resina.
pitcher, Ing. = el que coloca o lanza la pelota en el juego de béisbol.
pizza, It. = plato italiano horneado en forma de torta de harina con tomate, queso, especias y otros ingredientes.
pizzicato, It. = pulsado, pellizcado [al tocar violín].
play (pley), Ing. = tocar, reproducir
plus (plas), Ing. = más
plywood (plaiwud), Ing. = madera de capas
P. O. Box (pi ou box), Ing. = Apartado Postal
Poison, Ing. = Veneno
polyester, Ing. = poliéster, material plástico
polit buró, Ing. = comité político

pop corn (pap corn), Ing. = maíz dorado y reventado

poodle (púdl), Ing. = perro muy peludo con diversos colores

potato chips (potéito chips), Ing. cascarillas de patata; papalinas

power (páuer), Ing. = fuerza, electricidad

Powhiri (pofiri), Maori= Bienvenido

premier, Fr. = primer ministro

press, Ing. = presionar, prensa, imprenta

pull (pul), Ing. = halar

pulse (puls), Ing. pulso, pulsación

push, Ing. = empujar

push car, Ing. = carretón que se empuja con los pies mientras se viaja sobre él

push-pull system: Sistema de push-pull. Sistema en el cual una máquina o circuito electrónico funcionan a través de empujar y halar.

pyama; pajamas (piyama, padyamas), Ing. = ropa ligera que se usa para dormir, en imitación del vestuario de Indostán, India. Hispanizado como pijama o piyama.

quarter, Ing. = moneda de veinticinco centavos

Q. S. L. card (quíú es el card), Ing. = Tarjeta de reporte inter-

nacional de audición radial. Verlo en Siglas.

queen size (kuin sáids), Ing. = tamaño de la reina [muy grande, pero no tanto como *king size*. Ver *king size*.

raicing (reisin), Ing. = carrera

raising (reisin), Ing. = uvas pasas. Ver pasa, en sección de glosario.

rally, Ing. = reunión de grupos con un mismo propósito.

record (récord), Ing. = grabar

redial (ridayal), Ing. = volver a marcar el dial

relax, Ing. = relajamiento

rely (rilai), Ing.; (del Lat. *religare*= volver a juntar) = Aparato automático para conectar o desconectar contactos eléctricos

reset (riset), Ing. = reconectar; volver a colocar; volver a comenzar

restroom, Ing. = cuarto de baño o inodoro

rhema, Gr. ρήμα (jrēma)= palabra hablada, declaración, expresión con significado definido. La palabra griega ρήμα "*rhema*" no puede compararse con λογος "*Logos*", porque λογος "*Logos*" se refiere a Jesucristo, la **Palabra o expre-**

sión de Dios. San Juan 1:1.
Ver *Logos*, en esta sección.

ribbon, Ing. = cinta delgada de tela, como la usada para máquinas de escribir.

rit, It. = Mus. retardando

rock-and-roll (roc-an-rol), Ing. = Mécete y enróllate. Baile moderno desordenado y sensual.

router (ráuter) [Ing. *rout*, o *root*; del A. S. *wrotan*; de *wrot*=hocico] = máquina para calar pistas de ensamble [como si lo hiciera con el hocico de un cerdo]. Ver calar y ensamblar.

roy, Fr. = rey

rush (rash, vulg. rush), Ing. = gran prisa, pintura de labios

sandwich (sændwich), Ing. = emparedado

save (seiv), Ing. = guardar, salvar

scanner, Ing. = buscador, trazador

scout (scaut), Ing. = explorador.

sea-land (sí land), Ing. = mar y tierra

sedan, Ing. (del Lat. *sedere*=sentarse) = automóvil cerrado, con 2 ó 4 puertas y 2 filas de asientos.

Sèmper Fidelis, Lat. Siempre fiel. Lema de los Boy Scouts. Ver Boy Scous.

sexy, Ing. (del Lat. *sexus*=sexo)= que provoca el sexo

shack, Ing. [Azt. *xacalli*=cabaña de madera] = cabina o cabaña

shériff, Ing. (del A. S. *scir*, *scire*=oficina + *gerefa*=jefe, mayordomo)= jerife; alguacil mayor; magistrado mayor encargado de ejecutar las leyes de una ciudad. Ver jerife.

shim, Fr. = lámina delgada de metal o madera para ajustar una pieza floja [que hace *shimmy*]. Ver *shimmy*.

shimmy, (Fr. *chemise*=camisa floja) = danza donde se mueve todo el cuerpo; vibración intensa de una pieza mecánica; lámina muy delgada para ajustar piezas mecánicas gastadas

shampoo, Ing. = champú. Ver champú.

shock (shôk), Ing. = choque; conmoción nerviosa; amortiguador de automóviles. Ver amortiguador.

shoeshine (shushain), Ing. = lustre de zapatos

short, Ing. = pantaloncillo muy corto

show, Ing. = exhibición

silk, Ing. = seda

slide (slaid), Ing. = diapositiva.

smog, Ing. [contr. de *smoke*= humo y *fog*= neblina]= Neblina mezclada con el humo de los automóviles, fábricas, incendios, etc. que cubre las grandes ciudades.

snack, Ing. = refacción

software, Ing. = utensilios suaves. Elementos electrónicos auxiliares de menor permanencia en las computadoras. Ver hardware.

Solid State (sólid steit), Ing. = estado sólido: Aparatos electrónicos totalmente transistorizados, pero sin circuito impreso.

sopa mein (sopa min), Chi. = sopa china

so'sol chich (so'sol chik), Kek. avión. De *so'sol*= zopilote; *chich*= hierro. Zopilote de hierro. Avión.

souvenir, Ing. [del Fr. *souvenir*; del Lat. *subvenire*= venir debajo; recordar) = recuerdo; objeto que hace recordar un lugar visitado.

splicing tape (splaicin teip), Ing. = cinta para remendar

spam = Correo electrónico abundante y no deseado de la Internet. Su origen: En 1937, la fábrica estadounidense de embutidos Hormel Foods lanzó al mercado su Spiced Ham

(Jamón con Especias). Más adelante, abreviaron su nombre contrayendo "Spiced Ham" en "Spam", y lo lanzaron así al mercado, como una comida enlatada muy buscada. En 1957, se popularizó en todo el mundo el "Spam". En 1970, el famoso grupo satírico inglés "Monty Python", sacó a un hombre disfrazado de mesera, quien presentó el menú a una pareja de personas, diciéndoles: "Hay huevo y panceta, huevo y Spam; huevo; panceta; salchichas y Spam; Spam, huevo, Spam, Spam, panceta y Spam." Como el Spam era la "estrella" del menú, y parecía ser todo lo que ofrecía abundantemente, la palabra "Spam" llegó a significar satíricamente "lo que abunda y ahoga a todo lo demás". Por esa razón, se comenzó a llamarle "Spam" a los abundantes y poco deseados correos electrónicos de la Internet.

sport, Ing. = deporte, deportivo
spray (sprey), Ing. = atomizador, rociador, pulverizador para líquidos

stacato, It. = destacado

staff, Ing. = grupo de trabajadores de una empresa [especialmente los de la oficina]

standard, Ing. = estándar

stand by, Ing. = listo para usar [se refiere a un aparato electrónico, que no está en funcionamiento, pero sí mantiene su temperatura adecuada para el momento de ponerlo a funcionar]

Start, Ing. = Comience; arranque

stàrter, Ing. = arrancador, comenzador, iniciador

stencil, Ing. = plantilla perforada, como molde para dibujar o escribir; estencil.

sticker, Ing. = calcomanía

stock, Ing. = existencia

stop, Ing. = parar, pare, alto

stress, Ing. = presión física, social o psicológica.

strip tease, Ing. [del A. S. *strypan*= desnudarse; *tæsan*= peinar, molestar, provocar] = exhibición de personas desnudas.

suite, Fr. = una fila de cuartos usados como una unidad

swástika: Ver esvástica.

sweater, Ing. = suéter.

switch, Ing. = interruptor.

syllabus (sílabus), Ing. [mala escritura del plural del Lat. *sittyba*= una lista; del Gr.

στυββα (sütüba)= rótulo en pergamino]= sumario o bosquejo que hace una lista de elementos, tales como un glosario básico o los cursos de una carrera.

Talofa, Samoa= Bienvenido

tape (teip), Ing. = cinta adhesiva, u otra

tattoo (tatú)= 1. Tahití *tatu*; de *ta*= marca. Tatuaje; marca permanente en la piel. 2. Danés *tap toe*= cerrar lo de arriba= señal para dejar de tocar los tambores. Es una señal hecha con los tambores, indicando a los soldados que deben entrar a sus cuarteles de noche. Ver etimología en tatuaje.

telemarketing, Ing. = mercado o ventas por televisión.

test, Ing. = prueba

thinner (zíner), Ing. = solvente adelgazador de otras sustancias, como pinturas, etc.

ticket, Ing. = boleto, etiqueta

Time is money. (Taym is mani.), Ing. = El tiempo es dinero.

timer (táimer), Ing. = medidor de tiempo

tip, Ing. = Fig. idea, sugerencia

T-shirt (ti shrt), Ing. = camisa sport [en forma de T].

To be, or not to be. (tu bi or nat to bi), Ing. = Ser, o no ser [de William Shakespeare].

toffee, Ing. = dulce chicloso de azúcar morena y leche

tone (toun), Ing. = tono, sonido

tool (túol), Ing. = herramienta

top (tap), Ing. = alto, arriba

top moda (tap moda), Ing. y Esp.= moda alta

topless (táples), Ing. moda de algunas mujeres que andan vestidas sólo de la cintura hacia abajo, exhibiendo sus pechos desnudos.

tourniquet, Fr. = torniquete; instrumento destinado a detener las hemorragias. Ver torniquete.

trailer: Ing. = caminero. Camión grande con un cabezal que hala a un furgón.

trash, Ing. = Basura, desecho.

tsunami, Jap. [*tsu*= puerto; *nami*= ola. Ola de puerto.] Se le llama maremoto. Ola, o serie de olas, que golpean sobre la playa en el mar, y se originan por fuerzas que las mueven, tales como terremotos, erupciones volcánicas, explosiones, etc. Puede originarse en movimientos de las placas tectó-

nicas. Ver placas tectónicas, maremoto y terremoto.

tune up (tun ap), Ing. = afinado de los ajustes un motor, máquina o aparato. Ver **over haul**.

Turbo Net= Lat. *turbo*= dar vueltas; Ing. *Net*= red. Red de computación.

trade (treid)= comercio

trailer, Ing. = remolque de un camión

travelers check, Ing. = cheque de viajero

travelers cheque, Ing. = cheque de viajero

tune up (tun ap)= Ing. afinado [de motores]

tuor (túor), Ing. = paseo

tutti quanti, It. = todos cuántos son.

TV Dinner (Ti vi díner), Ing. = Comida en plato desechable lista para meter al horno y comer.

tweetzer (**tuitser**), Onom. Ing. técnico *tweetz* = Diminuta bocina que sólo reproduce muy altas frecuencias, para que se escuche “ts, ts”.

Tweety (tuiti), Ing. = Pajarito que canta “tuit, tuit”).

twist: Ing. *twist*= retorcer. Se le llama a un tipo de baile inglés

que consiste en retorcer repetidas veces el cuerpo y las caderas.

Uncle Sam: En Español: Tío Sam. Del Ing. Uncle Sam= Tío Samuel. Lat. *thius* (zíos)= tío, hermano del padre de uno; Heb. שְׁמוּאֵל (Shemuël)= demandado de Dios; de שְׂאוּל (Shaul)= pedido, demandado; אֱל (ēl)= Dios. Tío escuchado de Dios. Personaje imaginario, delgado, alto, con barbilla blanca de cabro, y cuyo vestido y sombrero llevan los colores y estrellas de la bandera de los Estados Unidos, y representa al gobierno y pueblo de los Estados Unidos de Norte América. La teoría más aceptada sobre su origen, es que surgió durante la guerra de 1812, en honor a Samuel Wilson, quien enviaba grandes cargamentos de carne para el ejército de los Estados Unidos, en barriles estampados con las iniciales “U. S.”. Alguien que vio tales iniciales, sugirió humorísticamente que significaban: “Uncle Sam” Wilson [Tío Samuel Wilson]. La idea de que la carne llegaba del “Tío Sam”, hizo que “Tío Sam” llegase a simbolizar al Gobierno Federal de los Estados Unidos. El hecho

de dibujarlo con una barbilla blanca como de cabro, y ropa y sombrero llenos de estrellas, fue la idea de los artistas y caricaturistas, porque Samuel Wilson no era así. De parte del ejército, se presenta al Tío Sam diciendo: I want you [in the army]= Yo te quiero a ti [en el ejército].

up to date (ap to deyt), Ing. = al día

U. S. Mail: Ing. United States Mail= Correo de los Estados Unidos [de Norte América]

van (de *caravan*= caravana), Ing. = 1. Vagón grande cerrado para acarrear muebles, 2. vagón grande y lujoso para viaje familiar. Ver caravana.

versus [del Lat. *versus*= en contra; de *vertere*= dar vuelta], Ing. = en contra, en contraste con.

vise grip, Ing. = Especie de alicata que prensa en forma segura. Ver alicata.

void, Ing. = vacío, sin nada.

volleyball, Ing. = Voleibol.

Volti subito (volti subito), It. = Volved pronto.

voucher (váucher), Ing. y Fr. = un conjunto de documentos de archivo en un solo atado

waffle (uáfol), Ing. = Especie de torta o panqueque cocido entre dos planchas calientes que le imprimen agujeros y bultos como de galleta. Se comen con miel y margarina. Ver panqueque.

walkie talkie (uaki taki), Ing. = aparato pequeño para radio-comunicación ambulante

walkman (uákmán), Ing. [*walk*= caminar; *man*= hombre]= Aparato electrónico pequeño que se puede caminar con él mientras se escucha [tal como un radio, tocacasete, tocadiscos, etc.].

Wall Street (ual strít), Ing. = Nueva York. Se refiere a la Bolsa de Valores de Nueva York. Ver Dow Jones y Bolsa de Valores, en sección de glosario.

Warning, Ing. = Advertencia.

watt (uat), Ing. = vatio

wattage (uáteiyi, sin pronunciar la *i*), Ing. = vataje

weekend (uíkend), Ing. = fin de semana

Welcom^{ne}, = Bienvenido

Welcome, Ing. = Bienvenido

Willkommen, Alemán= Bienvenido

window (uindou), Ing. = ventana

Windows (uíndous), Ing. Ventanas. Programa de Microsoft para computadoras.

wind shield (uind shíed), Ing. = vidrio protector del viento. Vidrio delantero de un automóvil.

WinZip, Ing. Zip de Windows. Programa para comprimir información en las computadoras.

wiper (uáiper), Ing. = limpiador, conjunto de hilos enredados que sirven para limpiar [los automóviles]

women (uímen), Ing. = mujeres

wool (wúol), Ing. = lana

yoghurt (yúgurt), Tur. = leche condensada y fermentada. Ver yogur en sección de glosario.

zip code (dsip coud), Ing. = código postal

zip disk, Ing. onom. *zip*= ruido o silbato; disco. Disco de memoria para computadoras con mucha mayor capacidad que la de un flóppy disk o disket. Se identifica como “íomega”. Ver disco duro.

zipper (dsíper), Ing. = cierre para tela

zoom (dsum) Ing. = zumbido; lente ajustable para distancia y aumento

Marcas de Fábrica Famosas

Adro Records: Adolfo Robles, tío del famoso cantante cristiano Ray Robles; Records= grabaciones o discos.

Aquafresh[®], Lat. *aqua*= agua; Ing. *fresh*; del A. S. *fersc*; del Ant. Fr. y Ger. *freis*, *fresche*= base; fresco, recién hecho. Agua fresca.

Backliner[®], Ing. = línea trasera.

Bardahl[®]= Ár. *barda'a*= albarda. Albarda; montura para caballos.

Belladonna[®], It. *bella donna*= muchacha bella.

BIC[®]: Del apellido del fundador de la compañía Marcel Bich, desde 1950, en Clichy, Francia.

Bridgestone[®] (*bridʒstɒn*) = Es el nombre del fundador de la empresa, y viene del Ing. Stonebridge= Puente de piedra.

Bulldog[®], Ing. (*Bull*= toro; *dog*= perro). Perro tipo toro.

Burger King[®] (*búryer king*), Ing. Rey de las Hamburguesas. Ver hamburguesa.

Canada Dry[®], Ing. = **Canadá** seca o sin licor.

Caterpillar[®] (*caterpílar*), Ing. = tractor que se moviliza por faja metálica. Ver *caterpíllar*, en sección de glosario.

Citrol[®]: Lat. *citrus*= limón; *olèum*= aceite. Dícese de un combustible de recursos renovables, inventado, producido y exhibido en 1985 por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Close-up[®], Ing. = Cerca; acercarse; cerrar.

Coca-Cola[®]: Peruv. *cuca*; Aim. *kkoka*= arbusto de cuyas hojas secas se extrae la cocaína; Afr. *kola*= árbol y semilla de donde se extrae una bebida estimulante. Dícese de una bebida suave estimulante, fabricada de coca sintética y extracto de kola. Ver *coca* y *cola*.

Coke[®]: Peruv. *cuca*; Aim. *kkoka*= arbusto de cuyas hojas secas se extrae la cocaína. Apócope comercial de la bebida Coca-Cola.

Corn Flakes[®] (corn fleiks; vulg. cónflic), Ing. = hojuelas de maíz

Corn Chips[®], Ing. = cascarillas de maíz

Corola[®]: Lat. *corolla* (corola)= coronilla; dim. de *corona*= corona.

Cheerios[®] (chirios), Ing. = ¡Hola!; gozosos.

Cherokee[®] (Sheroki), Ing. = miembro de una tribu indígena de los Estados Unidos llamada *Iroquoia*.

Chevrolet[®] (Shevolé), Fr. *chèvre*; del Lat. *càper*= cabro; suf. *et*= diminutivo. Cabrito.

Chevron[®] (Shévron), Fr. *chèvre*; del Lat. *càper*= cabro.

Choco Crispis[®], Ing. = tostaditas de chocolate.

Chocomilk[®], Ing. = bebida de chocolate con leche.

Chrysler[®], Ing. [del Gr. χρυσος (krüsos)= oro] = dorado; de oro.

Datsun: Jap. *dat*= nombre del primer camioncito fabricado; *sun*= del Ing. *sun*= sol, por el sol de Nissan, nombre de la empresa. Ver Nissan.

Detector de Fallas y Reparador Instantáneo[®]: Lat. *detèctor*= descubridor; de *de*= dis, desde, aparte; *tegere* (teguere)= cubrir; *fallere* (fallere)= fallar, no funcionar bien, faltar; *re*= otra vez, intensificador; *parare*= pararse, estar de pie; *or, oris*= que hace algo; *instans*= instante; de *in*= en, dentro; *stare*= estar de pie; suf. *neus*= característica. Dícese de un aparato electrónico que sirve para detectar el buen funcionamiento, sus fallas, y para repararlas instantáneamente, en forma provisional, para algunos laboratorios de idiomas, inventado en 1976 por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Detector Vital[®]: Lat. *detèctor*= descubridor; de *de*= dis, desde, aparte; *tegere* (teguere)= cubrir; suf. *or, oris*= que hace algo; *vitalis*= vital, de vida; de *vita*= vida. Dícese de un aparato electrónico que sirve para detectar, a control remoto, los signos vitales de los pacientes en un hospital, inventado en 1976 por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Dog Chow: Ing. A. S. *docga*= perro; Ing. slang [lengua incorrecta] *chow*= comida. Comida para perros.

Evenflo[®]: Ing. *even*; del A. S. *efne* = suave, parejo; Ing. *flow*; del A. S. *flowan*= fluir. Que fluye suavemente. Es una marca de biberones cuya leche, se supone que fluyen con suavidad y facilidad.

evergreen, Ing. = siempre verde; árboles coníferos [que siempre están verdes porque no botan sus agujas en el otoño].

Faber Castel[®] = Lat. *fàber*= arte, fábrica; *castèllum*= castillo, dim. de *càstrum*= fuerte [castillo].

Federal Pacific, Ing. Federal del Pacífico. Ver federal y pacífico.

Fibrolit[®]: Lat. *fibra*= filamento que se encuentra en los tejidos orgánicos vegetales o animales; Gr. *λίθος* (*lizo*)= piedra. Marca registrada de un producto de construcción, que consiste en planchas de fibra y cemento.

Firestone[®] (*fairston*), Ing. piedra de fuego.

Ford[®]: A. S. *Ford*= parte poco profunda de un río. De Henry *Ford*, su primer fabricante.

Formica[®]: Marca registrada. Prob. del Lat. *forma*= estructura; *mica*= miga, porción muy pequeña; de *micare*= brillar. Dícese de una placa delgada y brillante para cubrir y embellecer muebles, fabricada mediante la compactación de partículas pequeñas. El Lat. *formica* significa hormiga, por su pequeñez. Ver mica y hormiga.

Frigidaire[®] (*fridyideir*), Lat. *frigidus* (*frigidus*)= frío, con temperatura baja; Gr. *αηρ* (*Ar*)= aire, viento. Aire frío.

Fundación Édgar Madrid: Lat. *fundatio*, *fundationis* (*fundashio*, *fundashionis*); de *fundere*= derramar; Esp. *Édgar*; del A. S. *ead*= riquezas; Heb. *עֵד* (*èd*)= testimonio; *weardian*= guardián; de Ant. Al. *warta*, *warten*= guardar; A. S. *gar*= lanza. Guardián de riquezas, o del testimonio; Esp. *Madrid*= de la ciudad de Madrid; *madrileño*; chulo; común. Dícese de la organización auspiciada por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enci-

clopedia, para ayudar a jóvenes y señoritas a estudiar, y otros actos filantrópicos.

Fun-C[®], Ing. = Diversión con vitamina C.

Gap[®], Ing. = brecha [o separación de las generaciones]. Se interpreta como grupo de juventud rebelde.

General Electric (Yéneral Eléctric)[®], Ing. [Aparatos] Eléctricos en General.

General Motors[®] (Yéneral Mótors), Ing. Motores Generales.

Gold Medal[®] (Góuld Médal), Ing. = Medalla de Oro (marca de harina).

Good Year[®] (Gúud Iear), Ing. = Buen año.

Goodrich[®] (Gúud rich), Ing. = Buen rico.

Google (Gúgol): De *googol*= juego de palabras para representar el número uno seguido de cien ceros. Google es un servicio de búsqueda de Informática en Internet, fundado en 1998 por Sergey Brin y Larry Page, en la Universidad de Stanford, Estados Unidos.

Griffin[®]: Lat. *gryphus* (grífus); del Gr. γρυπος (grupos)=

curvo. Dícese de un animal mitológico con cabeza y alas de águila y cuerpo de león. Marca de pasta para lustrar zapatos.

Guagua: 1. Autobuses que viajan de **Guatemala** a **Gualán** y viceversa. 2. Nombre vulgar de los autobuses en Cuba y Puerto Rico.

Guatesqui: Autobuses que viajan de **Guatemala** a **Esquipulas** y viceversa.

Honda: Es el apellido del fundador de la Empresa fabricante de motocicletas y automóviles.

Incaparina[®]: Harina del INCAP. Harina de varios cereales que puede sustituir a la leche en la lactancia. Ver INCAP, en sección de siglas.

Intérprete Multilingüístico[®]: Lat. *interprètator*= intérpreta-dor; de *inter*= entre, en medio; *presso*= presionar; *multi*= muchos; Lat. *lingua*= lengua, idioma; suf. *ticus*= relativo a. Dícese de un aparato electrónico pequeño que sirve para expresarse audiblemente en diversos idiomas sin necesidad de conocerlos, inventado en 1985 por Édgar

Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Jeans[®] (yens), Ing. [Ant. Fr. *Janne*; del Lat. *Genua*= Génova, Italia]= pantalones, tela de algodón

Jeep[®] (dyíip), Ing. de Eugene the *Jeep*, animal de una tira cómica por E. C. Segar. Pequeño automóvil rústico y fuerte, originalmente de uso militar. Hoy, es la marca de todos los vehículos de dicha empresa.

Kawasaki: Nombre del pueblo japonés donde se fabrican dichas motocicletas.

Kodak[®], Nombre arbitrario de una empresa de cámaras y películas fotográficas.

Kodacolor[®], Ing. *Kodak*= empresa fotográfica; *color*= color. Sistema de fotografías a colores.

Lanco[®]. Lat. *lance*= lanza. Marca de relojes famosos.

Land Cruiser[®] (land crúser), Ing. = Crucero terrestre.

Land Rover[®], Ing. = Vagabundo terrestre.

LeRoy[®], Fr. = El rey.

Ligador Melódico[®]: Lat. *ligare*= unir, juntar, pegar; suf. *or*= que hace algo; Gr.

μελωδία (melödia)= melodía; de μελος (melos)= canto; αεδεω (aedëo)= cantar. Dícese de un accesorio para órganos electrónicos, que permite unir máximamente las melodías, a manera de producir melodías ligadas muy dulces, inventado en 1985 por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Macintosh[®] Marca de computadoras derivada del nombre del inventor escocés Carlos Macintosh (1766-1843 D. C.)

Magi[®], Lat. pl. de *magus*; del Ant. Persa *magu* = mago.

Magnavox[®], [Lat. *magna*; fem. de *màgnum*= magno, grande; *vox*= voz] = Gran voz o sonido.

Martel= Fr. *martello*= martillo.

McGrégor[®]: A. S. y Esc. *Mc*= hijo de; Gr. γρεγοριος (gregorios)= vigilante. Hijo de Gregorio; hijo del vigilante

Microsoft[®] (maicrosoft), Ing. = Comp. *software*= mercadería blanda; del Gr. μικρος (mikrós)= pequeño; A. S. *softe*= suave, blando. Ver micro y *software*.

Mitsubishi: Jap. *mitsu*= 3; *bi-shi*; de *hishigata*= rombo. Tres rombos.

Monroe[®]: Fr. *mon*= mi; del Gr. *μονος* (*monos*)= uno; Fr. *roy*; del Lat. *rex*= rey. Mi Rey.

Mudófono[®]: Lat. *mutus*= mudo, que no habla; Gr. *φωνη*, *φωνος* (*fönë*, *fönos*)= sonido. Dícese de un aparato electrónico pequeño, que sirve para que hablen audiblemente los sordomudos y perciban las conversaciones esenciales para la vida, inventado en 1985 por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Nestlé[®] (nésol), Ing. = Nido.

Nissan: Jap. *ni*= de **Nipón**= Japón; *ssan*= Ing. *sun*= sol. Su logotipo es el círculo del sol, con una línea en medio y la palabra NISSAN. Ver Japón y Nipón.

Novella: It. *novella* (novela)= noticia, nueva, relato novelesco; del Lat. *novellus* (*novelus*); dim. de *novus*= nuevo. Noticia, nueva.

Nylontex[®] (nailontex), Ing. = Tejido de nailon.

Oris[®]: Lat. *oris*= boca.

Orseto: Lat. *orsus*= oso; *suf. etus*= diminutivo. Osito.

Palmolive[®]: De Palmo= Árbol que da hojas en forma de palma; del Lat. *planus*= parte anterior y plana de la mano extendida; *oliva*= aceituna. Aceite de palmera. Marca de jabones de palmo. Ver oliva y aceituna.

Pantalla Didáctica[®]: Port. *pantalha*= telón sobre el cual se proyectan imágenes, o para filtrar la luz; Gr. *διδασκω* (*didáskö*)= enseñar; *suf. Gr. τικος* (*tikós*)= relativo a. Relativo a la enseñanza. Dícese de una pantalla lumínica de nueve celdas, o más, para mostrar imágenes por secciones seleccionables, inventada por Édgar Amílcar Madrid Morales, 1985, autor de esta enciclopedia.

Párker[®] Ing. = del parque.

Pasiflora[®], Lat. científico *passiflora*= planta medicinal tranquilizante.

Pathfinder[®] Ing. = buscador del camino.

Pensoil[®], Ing. *Penn*= de Pennsylvania; de William *Penn*, su fundador; Ing. *oil*; del Lat. *olèum*= aceite. Aceite o

petróleo de Pennsylvania.
Ver Pensilvania.

Pensol[®], Lat. *pensare*= pensar;
olèum= aceite. Aceite para
pensar.

Pioneer[®], (payonir), Ing. = pio-
nero. Ver pionero.

Porsche[®] (porshé), Fr. = potro.

Protemás[®]: Más proteínas. Ce-
real preparado de soya, con
el cual se puede simular la
carne. Ver proteína.

Puppy Chow[®] (papi chou), Ing.
= alimento para perros.

Pyrex[®], Gr. πυρ, πυρός (pür,
pürós)= fuego; Lat. *rex*= rey.
Rey del fuego. Vasijas de vi-
drio resistente al fuego. Ver
Sílex.

Quaker State[®] (Cuéiquer steit),
Ing. = Estado Cuáquero
[Pennsylvania].

Quick[®] (kuik), Ing. = Pronto

Quick Photo[®] (kuik foto), Ing.
= Fotografía rápida

Radio Shack[®] (redio shak), Ing.
= Cabina o cabaña de Radio

Raising Bran[®] (reising bran),
Ing. Trigo con pasas. Ver pa-
sa, en sección de glosario.

Raleigh[®] = En honor al explo-
rador inglés Walter Raleigh.

Rambler[®], Ing. = rugidor. Mar-
ca de un automóvil bronco.

Rémington[®], Ing. = En honor al
norteamericano Philo *Re-
mington* (1816 a 1889),
quien inventó un fusil y una
máquina de escribir, que lle-
van su nombre.

Rice Crispis[®] (rais crispis), Ing.
= tostaditas de arroz.

Rice Pops[®] (rais pops), Ing. =
arroz reventado.

Sharp[®], Ing. = Fino, filoso.

Shinola[®], Ing. *shine*= lustrar;
Lat. *olèum*= aceite. Aceite o
grasa para lustrar [zapatos].

Silex[®], Lat. = sílice, cuarzo, vi-
drio de cuarzo resistente al
fuego. Ver Pyrex.

Singer[®], Ing. = cantadora.
Máquina de coser que canta
al coser.

Speedwriting[®] (spíd raytin),
Ing. = sistema de escritura
veloz que utiliza fundamen-
talmente sólo las consonan-
tes. Ver Taquigrafía, en se-
cción de glosario.

Teléfono Autoenergético[®]: Gr.
τηλε (tèle)= lejos; φωνος
(fōnos)= sonido; αυτος
(autós)= uno mismo;
ενεργεια (energueia)=
energía; de εν (en)=
en; εργον (ergon)= trabajo.
Dícese de un teléfono que no

usa electricidad ni pilas, sino que él mismo genera su propia y diminuta energía que necesita para operar, inventado por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Texaco[®], Ing. = **Texas Oil Company**= Compañía Petrolera de Texas, Estados Unidos.

Tex Mart[®], Ing. = Mercado de la Texaco [Compañía Petrolera de Texas, EE. UU.].

Toshiba: De **Tokio** **Shibaura**. Marca de aparatos eléctricos.

Towner[®], Ing. = pueblero; de pueblo.

Toyota: Nombre del fundador de la empresa de automóviles y nombre del lugar donde funciona la fábrica.

Trooper[®], Ing. = vehículo que lleva la tropa. Ver tropa.

Tutti Frutti[®], It. = Todo de fruta.

Underwood[®]: Ing. Madera baja. Arbustos que crecen debajo de los grandes árboles.

Varita Musical[®]: Lat. *vara*= travesaño, palo; suf. *ites*= diminutivo; Gr. μουσικη (musikē)= música; de μουσα

(musa)= Musa, diosa del arte. Dícese de un instrumento musical mecánico electrónico en forma de vara, que imita los sonidos de siete instrumentos musicales, como banjo, violín, flauta, mandolina, etc., inventado en 1985 por Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia.

Vital Fuerte[®], Lat. *Vitalis*= de vida; *Fortis*= fuerte. Para vida fuerte.

Voyager[®] (vóiadžer), Ing. = viajero.

Wagoneer[®] (vagonir), Ing. del Fr. = vagonero [vagoneta].

Zuzuki: Nombre del fundador de la empresa fabricante de motocicletas, el cual es un nombre muy común en Japón.

Agregar:

Aiwa

Isuzu

Nagasaki

Hiroshima

Matsushita

Sony

Samsung

Kia

Mazda

Matsushita

Yamaha

Siglas



X^{ne} = No establecido

A

a: Primera representación de un elemento conocido

A: Amperio, sangre tipo A; vitamina A

@: Arroba; correo electrónico

A.A.: Alcohólicos Anónimos; American Airlines= Aerolíneas Americanas

AB: Sangre de tipo A y B juntas

A.B.: Lat. Àrtium Baccalaureens, Ing. *Bachelor of Arts*= Licenciado en Artes [Liberales]

A.B.C.: Base o principio fundamental de algo

A.B.G.: Asociación Bancaria de Guatemala

ABM^{ne}: Editorial

ABM

A. C.: América Central; alternate current= corriente alterna; Antes de Cristo

ACCG: Asociación de Comunicadores Cristianos de Guatemala; Asociación de Comunicadores Comunitarios de Guatemala

ACEP: Auxilio de Cesantía del Empleado Público

ACLITA: Asociación Crediticia Latinoamericana de Instituciones Teológicas de los Amgos

ACTH: Ing. adrenocorticotropic hormone= hormona adrenocorticotrópica

A.D.: Lat. Anno Domini= Año del Se-

ñor; Ing. After Divinity= después de la Divinidad

ADIG: Asociación de Infornática de Guatemala

ADN: ácido desoxirribonucleico. Ver DNA, ANR y RNA.

AEG: Asociación de Escritores de Guatemala

A.E.G.: Alianza Evangélica de Guatemala

AETAL: Asociación Evangélica de Educación Teológica en América Latina

A.E.U.: Asociación de Estudiantes Universitarios [Universidad de San Carlos]

A.F.: Ing. audio frequency= frecuencia de audio

AGGHEI: Asociación Guatemalteca de Gastroenterología, Hepatología

y Endoscopia Intestinal
AGMU: Asociación Guatemalteca de Mujeres Universitarias
AGPP: Asociación Guatemalteca de Publicistas
A.H.: amperio por hora
A.I.: América Insular [El Caribe]; Amnistía Internacional. Ver insular.
AK-47: Rus Автомат Калашникова образца 1947 года= Avtomat Kalashnikov [apellido de su inventor], modelo 1947, inventada por Mikjaíl Kalashnikov.
A.I.D.: Ing. Agency for International Development= Agencia Internacional para el Desarrollo. Ing. *aid*= ayuda. Ver **USAID**.

A.I.G.: Asociación de Intentores de Guatemala
ALADI: Asociación Latinoamericana de Integración
ALCA: Área de Libre Comercio de las Américas
A.L.G.: Asociación de Locutores de Guatemala
ALIANSA: Alimentos para Animales, Sociedad Anónima
ALICAN: alimentos para canes [perros]
ALIET: Asociación Latinoamericana de Instituciones de Educación Teológica
a.m.: Lat. ante meridie= ante meridiano
AM: Amplitud Modulada
AMPEG: Asociación de Mujeres Periodistas y Escritoras de Guatemala

ANACAFÉ: Asociación Nacional del Café
ANAM: Asociación Nacional de Municipalidades
ANC: Asamblea Nacional Constituyente
ANEEM: Asociación Nacional de Educadores de Enseñanza Media
ANM: Asamblea Nacional del Magisterio
ANTEL: Administración Nacional de Telecomunicaciones [de El Salvador]
ANTEM: Asociación Nacional de Tesoreros Municipales
INDECA: Instituto Nacional de Comercialización Agrícola
A.P.: Ing. Asociated Press= Prensa Asociada
A.P.G.: Asociación de Periodistas de Guatemala

APPC: Asociación de Países Productores de Café

APROFAM: Aso-
ciación Pro Bien-
estar de la Familia

ARDE: Acción Re-
conciliadora De-
mocrática [antes
MAS]. Ver MAS.

ARENA: Alianza
Republicana Na-
cionalista [El Sal-
vador]

A.R.N.: Ácido ribo-
nucleico [de la re-
producción cromosomática]. Ver
R.N.A., D.N.A. y
A.D.N.

A.S.: Anglo Sajón

ASA^{ne}: American
Standard Aso-
ciation= Asociación
Americana Están-
dar. Factor ameri-
cano para la expo-
sición fotográfica,
equivalente a DIN.
Ver DIN.

A.S.A.: Aso-
ciación de Señoras de
Abogados

ASAZGUA: Aso-
ciación de Azucareros
de Guatemala

A.S.C.: Aso-
ciación de la Sociedad Ci-
vil

ASCII: American
Standard Code for
Information In-
terchange= Código
Americano Están-
dar para Intercam-
bio de Informa-
ción. Código
estándar del con-
junto de caracteres
que cualquier
computadora pue-
de interpretar.

ASIES: Aso-
ciación de Investigación y
Estudios Sociales

ASINDEGUA: Aso-
ciación Integral de
Desarrollo para los
Guatemaltecos

A.T.: Antiguo Tes-
tamento

ATG: Aso-
ciación Tri-
butaria Guatemal-
teca

Att'n: Ing. Atten-
tion= Atención de;
Recomendado a.

A.T.&T.: Ing. Ame-
rican Telephone &
Telegraph Com-
pany= Compañía
Americana de
Teléfonos y Telé-
grafo; servicio te-
lefónico para lla-
madas a cobrar en
los Estados Unidos
de Norte América

A.V.: Alta Verapaz

AVIATECA: Com-
pañía de Aviación
Guatemalteca

AWG: Ing. American
Wire Gauge
(American uáir
gaud3)= Calibre
Americano de
Alambre

B

b: Segunda represen-
tación de un ele-
mento conocido

B: Sangre de tipo B;
vitamina B

B1: Vitamina B1

B2: Vitamina B2, B3,
B4, B5, etc.: Vi-
taminas B3, B4,
B5, etc.

B.A.: Ing. Bachelor of Arts= Licenciado en Artes [Liberales]

B.A.M.: Banco Agrícola Mercantil

BANCOMET: Banco Metropolitano

BANCOR: Banco Reformador

BANDESA: Banco de Desarrollo Agrícola

BANEX: Banco de Exportación

BANGUAT: Banco de Guatemala

BANORO: Banco del Nororiente [desaparecido]

BANRURAL: Banco Rural, Sociedad Anónima. Antes Bandesa.

B. & B.: Bueno y barato; dos veces bueno.

B.B.&B.: Bueno, bonito y barato

BBB: Bueno, bonito y barato

B.B.C.: Ing. British Broadcasting Corporation= Corporación

Británica de Transmisiones [de radio]; Radio Nacional de Londres, Inglaterra

BBD (bi bi di): Marca de ropa norteamericana

BBS: Bulletin Board System = Sistema de tablero de boletín. Sistema de computación por el cual se puede comunicar entre computadoras por línea telefónica, sin estar conectados simultáneamente.

B.C.G. o BCG: Lat. Bacillus Calmette-Guerin= Bacilo Calmette-Guerin; vacuna antituberculosa [Bacilo de Koch adormecido: Vacuna descubierta por el médico francés Albert Calmette (1863-1933) y Guerin].

BCIE: Banco Centroamericano de

Integración Económica

B.E.: Banco del Ejército

Bi: Banco Industrial; Banco Internacional

BIC: Del apellido del fundador de la compañía Marcel Bick.

B.I.D.: Banco Internacional de Desarrollo

BÍPER: [onom. de hacer "bip"] equipo electrónico de bolsillo para comunicaciones e información del Banco Industrial y Motorola.

B.D.: Ing. before Divinity= antes de la Divinidad. Ver A.C.

B.M.: Banco Metropolitano

BMP: Bit Map for Windows= Mapa de Caracteres para el Programa Windows [ventanas]

BMX^{ne}: Marca registrada de bicicletas

B.P.: **B**anco **P**romotor

BPS: **B**its por segundo. Ver bit.

B.S.A.: Ing. **B**oy **S**couts of **A**merica= Muchachos Exploradores de América

B.V.: **B**aja **V**erapaz

Bvd.: Ing. **b**oulevard= **b**ulevar; avenida muy ancha

BVN: **B**olsa de **V**alores **N**acional, S. A.

B. & N.: **b**lanco y **n**egro

B. & W.: Ing. **b**lack and **w**hite= blanco y negro

C

c: Tercera representación de un elemento conocido

C: Vitamina **C**

©: Ing. **C**opyright= derecho de copia; derechos reservados

C.A.: **C**entro **A**merica

CACIF: **C**omité Coordinador de **A**so-ciaciones **A**grícolas, **C**omerciales, **I**ndustriales y **F**inancieras

CAEM: **C**ámara **E**mpresarial de Guatemala

CAFTA: **C**entral **A**merican **F**ree **T**rade **A**greement

CAMP: **C**entro de **A**tención **M**édica **I**ntegral a **P**ensionados y Jubilados

CANG: **C**olegio de **A**bogados y **N**otarios de **G**uatemala

CARE:
==**Pendiente**==

CARITAS^{ne}: Del Lat. **caritas**= caridad. Organismo de la Iglesia Católica Romana encargada de obras de caridad

CARINTER: **C**aritas **I**nterdiosesana; organización inter-

diosesana de Caritas. Ver Caritas.

CAUCA: **C**ódigo **A**duanero **U**niforme **C**entroamericano

CB: **C**itizen **b**and= banda ciudadana [en radio aficionados]; **C**ompañía de **B**omberos

CBM: **C**ompañía de **B**omberos **M**unicipales

C.B.S.: Ing. **C**olumbia **B**roadcasting **S**ystem= Sistema de Transmisiones Radiales de Columbia [Estados Unidos]

CBV: **C**ompañía de **B**omberos **V**oluntarios

cc: **C**opias [toda doble letra significa pluralidad].

C.C.: **C**orte de **C**onstitucionalidad; **c**ontinuos **c**urrent= **c**orriente **c**ontinua [o directa]. Ver DC.

- C.C.G:** Cámara de Comercio de Guatemala
- C.C.T.:** Ing. Continental Company of Transport= Compañía Continental de Transporte
- C.D.:** Corriente directa; compact disk= disco compacto
- CDAG:** Confederación Deportiva Autónoma de Guatemala
- CD-BURN:** Compact Disk Burn= Quemador de disco compacto.
- CD-DVD:** Compact Disk Digital Video [or Verstile] Disk= Disco compacto de disco digital de video [o versátil]. Ver versátil y bursátil.
- CD-ROM:** Compact Disk Read Only Memory= Disco compacto con memoria sólo para lectura
- CE:** Comunidad Europea
- CEASA:** Centro de Estudios Académicos, Sociedad Anónima
- C.E.G.:** Conferencia Episcopal de Guatemala
- C.E.H.:** Comisión de Eslarecimiento Histórico
- CELAM:** Consejo Episcopal Latinoamericano
- CELGUSA:** Celulosas de Guatemala, Sociedad Anónima
- CELTEL:** Telefonía Celular
- CENIVACUS^{nc}:** Plan de inversión del Banco de Guatemala.
- CEPAL:** Comisión Económica para América Latina
- CERIGUA^{nc}:** Agencia de relaciones informativas de la guerrilla guatemalteca U.R.N.G. Ver U.R.N.G.
- c/f:** Consumidor final
- CFAC:** Conferencia de las Fuerzas Armadas Centroamericanas
- C.G.T.G.:** Central General de Trabajadores de Guatemala
- C.H.N.:** Crédito Hipotecario Nacional
- C.I.:** Cociente Intelectual. Fórmula: $CI=EM\div EC$. Cociente Intelectual = Edad Mental \div Edad Cronológica. Ver I.Q.
- C.I.A.:** Central de Inteligencia Americana
- CIAT:** Colegio Internacional Americano en Turismo [situado en Chiquimula]
- CIDH:** Comisión Interamericana de los Derechos Humanos
- CIEN:** Centro de Investigaciones Económicas Nacionales
- C.J.G.:** Comunidad Judía Guatemalteca

CLIE: Calidad en Literatura Evangélica (Editorial CLIE).

cm.: Centímetros

C.M.C.A.: Comité Mundial para Consulta de los Amigos. Ver F.W.C.C.

CNEE: Comisión Nacional de Energía y Minas

CNP: Consejo Nacional de la Publicidad; Círculo Nacional de Prensa

CNT: Coordinadora Nacional de Transporte

Co.: Ing. Company=Compañía

C°: Grados centígrados [de temperatura]

c/o: Ing. care of= al cuidado de; recomendado a

C.O.: Ing. Conscientious Objector (Conshienshious obyector)= Objektor de Conciencia. Ver objektor de conciencia.

COCESNA: Corporación Centroamericana de Servicios de Navegación Aérea

CODEFE: Compañía Desarrolladora de Ferrocarriles. Antes FEGUA, IRCA y F.I. de C.A.

COEDUCA: Comité de Educación

COF: Centro de Orientación Femenina [prisión de mujeres]

COGUANOR: Comisión Guatemalteca de Normalización.

.com: Común [en direcciones de Internet].

COMCEL: Comunicaciones Celulares, Sociedad Anónima

CONADEA: Consejo Nacional de Desarrollo Agropecuario

CONALFA: Comité Nacional de Alfbetización

CONAMA: Comisión Nacional del Medio Ambiente

CONAP: Consejo Nacional de Areas Protegidas

CONAVIGUA: Comité Nacional de Viudas de Guatemala

CONCAPE: Confederación Centroamericana y del Caribe de la Pequena y Mediana Empresa

CONDEG: Consejo Nacional de Desplazados de Guatemala

CONE: Comité Nacional de Emergencia

CONFREGUA: Conferencia Religiosa de Guatemala

CONIC: Coordinadora Nacional Indígena Campesina

CONRED: Coordinadora Nacional de Redución de Desastres

COPAZ: Comisión para la Paz

COPREDEH: Comisión Presidencial de Derechos Humanos

COPROMECHI: Comité Pro Mejoramiento de Chiquimula

C.P.: código postal

CPR: Comunidades de Poblaciones en Resistencia

CPU: Ing. Central Process Unit= Unidad Central de Procesamiento

C.R.: Costa Rica

C.R.I.: Cruz Roja Internacional

C.S.J.: Corte Suprema de Justicia

CSLS: Coordinadora de Sectores de Lucha Contra el Sida. Ver S.I.D.A.

C.S.S.: Ing. Computer Science School= Escuela de Ciencias de la Computación

C.T.G.: Central de Trabajadores de Guatemala

CUC: Comité de Unidad Campesina

Cultufer: Feria de Cultura.

CUNORI: Centro Universitario de Oriente

CVB: Compañía Voluntaria de Bombros

D

d: Cuarta representación de un elemento conocido

D: Vitamina D

d': de

dc.: Decímetro

D.C.: Ing. direct current= corriente directa; Distrito Central; District of Columbia= Distrito de Columbia [capital de EE. UU.]; Mús. Da Capo= Vuelta al principio; después de Cristo; Democracia Cristiana

D.C.G.: Democracia Cristiana Guatemalteca

D.D.: Ing. Divinities Doctor= Doctor en Divinidades

D.D.T.: Ing. dichlorodiphenyltrichloroethane= diclorodifeniltricloroetano; poderoso insecticida

D.E.A.: Ing. Drug Enforcement Administration= Administración de Refuerzo para las Drogas

DECAM: Departamento de Control de Armas y Municiones

D.F.T.: Doctor en Filosofía Teológica

DGAC: Dirección General de Aeronáutica Civil

D.G.C.: Dirección General de Caminos

DHL: De los apellidos de los tres fundadores de la compañía: Adrián Dálsey, Lárry Híllblom y Róbert Lynn, fundada en San Francisco, en 1969. World Wide Express= Correo

Expreso Mundial, actualmente propiedad de **Deutsche Post World Net**= Red Postal Mundial Alemana.

DIA: **D**iscado **i**nternacional **a**utomático

D.I.A.: **D**ifusiones **I**nter**a**mericanas

DIACO: **D**irección de **A**tención y **A**sistencia al **C**onsumidor

D.I.C.: **D**epartamento de **I**nvestigaciones **C**riminológicas

DICOR: Proyecto de **D**esarrollo **I**ntegral de **C**omunidades **R**urales

DIDECA: **D**iscos **d**e **C**entro **A**mérica.

DIGEBOS: **D**irección **G**eneral de **B**osques y **V**ida **S**ilvestre

DIGESA: **D**irección **G**eneral de **S**ervicios **A**grícolas

DIGESEPE: **D**irección **G**eneral de

Servicios **P**ecuarios

DIN^{ne}: Conv. Unidad práctica del grado de sensibilidad de las emulsiones de películas fotográficas. Ver ASA.

D.I.T.: **D**epartamento de **I**nvestigaciones **T**écnicas

D.J. (di yei): Ing. **d**isk **j**ockey (disk yoqui)= operador de discos [operador de radiodifusión]

DNA: **D**iscado **n**acional **a**utomático

D.N.A.: Ing. **d**esoxi**rribo****nucleic acid**= ácido desoxirribonucleico. Ver A.D.N., A.N.R. y R.N.A.

DOAN: **D**epartamento de **O**peraciones **A**ntinarcóticos

D.O.S.: Ing. **D**isk **O**perating **S**ystem= Sistema de Operación por Disco [en computación]

D.P.K.^{ne}: Marca registrada de muebles

DPT: Vacuna Triple: **D**ifteria, **P**ertussis o Tos Ferina y **T**étano.

Dr.: **D**octor; Ing. **D**rive [de drive way]= entrada

DRAE: **D**iccionario de la **R**eal **A**cademia **E**spañola.

DRI: **D**irección de **R**entas **I**nternas

D.S.: It. Mús. **D**al **S**egno= repetir desde el signo ♩ .

D.S. al FIN: It. Mús. **D**al **S**egno **a**l **FIN**= repetir desde el signo ♩ ista el FIN.

DVD: **D**igital **V**ideo [or **V**ersatile] **D**isk= Disco Digital de Video [o Versátil] [que se puede volver o dar vuelta]. Ver versátil y bursátil.

E

E: Vitamina E

E.A.M.M.: Édgar Amílcar Madrid Morales, autor de esta enciclopedia

E.C.: Édad cronológica

.edu: Educación [en direcciones de Internet].

EEGSA: Empresa Eléctrica de Guatemala, Sociedad Anónima

EE.UU.: Estados Unidos [de Norte América]. [La duplicación de una vocal significa plural.]. Ver U.S.A.

EFI: Evangélico International= Asociación Internacional de los Amigos Evangélicos

EFPEM: Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media [USAC]

EFX^{nc}: Sistema para monitorear y cen-

trar casetes en una consola.

e.g.: Lat. *exempli gratia*= por ejemplo

E.G.P.: Ejército Guerrillero de los Pobres

E.M.: Edad mental; Édgar Madrid, autor de esta enciclopedia

e-mail: Ing. *electronic mail*= correo electrónico

EMETRA: Empresa Metropolitana de Transporte. Ver EMTRA.

E.M.F.: Ing. *electric and magnetic fields*= campos eléctricos y magnéticos; *electromotive force*= fuerza electromotriz

E.M.P.: Estado Mayor Presidencial

EMPAGUA: Empresa Municipal de Agua

EMTRA: Empresa Metropolitana de

Transporte. Ver EMETRA.

ENCA: Escuela Nacional Central de Agricultura (conocida como Bárcenas, nombre de su finca en la ciudad de Guatemala)

EPS: Ejercicio Profesional Supervisado [práctica supervisada]

Escofer: Feria Escolar.

ESDEO: Escuela Secundaria de Oriente [Chiquimula]

ESLAB: Laboratorio Electrónico, S. A. Prob. Electronic Studio Laboratory [Hoy MANADIGSA]

E.S.S.: Ing. Eastern Secundary School= Escuela Secundaria de Oriente [Chiquimula]

E.S.T.: Ing. Eastern Standard Time= hora estándar del Este. Ver G.M.T., P.S.T. y U.T.C.

E.T.: Ing. Extra Terrestrial= Extraterrestre [personaje imaginario de la televisión].

ETA ^{ne}: Organización Separatista Vasca [de España].

ETMA ^{ne}: Escuela Técnica Militar de América

E.T.S: Enfermedad de Transmisión Sexual

EZLN: Ejército Zapatista de Liberación Nacional [de México]

F

f: It. Mús. forte= fuerte

ff: It. Mús. fortísimo= muy fuerte

F.A.G.: Fuerza Aérea Guatemalteca

FAO: Ing. Food and Agriculture Organization= Organización [de las Naciones Unidas] para la Agricultura y la Alimentación

F.A.R.: Fuerzas Armadas Rebeldes

FAX: Ing. Facsimile= Facsímil

F.A.O.: Food and Agriculture Organization= Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

F.B.I.: Ing. Federal Bureau of Investigation= Agencia Federal de Investigaciones [de EE. UU.]

F.D.N.: Fuente del Norte [transportes]

F.D.N.G.: Frente Democrático Nueva Guatemala [socialista]. Antes P.R.

Fed Ex ^{ne}: Federal Express= Correo Expreso Federal

F.E.GUA.: Ferrocarriles de Guatemala

FENASSEP: Federación Nacional de Sindicatos y Servidores Públicos

FEP: Fuerza Especial Policial

FEPYME: Federación de la Pequeña y Mediana Empresa

F.E.R.G.: Frente Estudiantil Revolucionario Guatemalteco [USAC]

FERSUC ^{ne}: empresa distribuidora de hierro

FESEBS: Federación Sindical de Empleados Bancarios y de Seguros de Guatemala

FETRACEN: Federación de Transporte Centroamericano

ff: It. Mús. fortísimo= muy fuerte

FF: Ing. fast forward= avance rápido; enrollado ligero hacia adelante

F.Fwd.: Ing. Fast Forward= avance rápido; enrollado ligero hacia adelante

F.H.A.: Instituto de Fomento de Hipotecas Aseguradas

.fi: Finlandia [en direcciones de Internet].

FIBROLIT ^{ne}: Empresa distribuidora de materiales de fibra con cemento para techos

FIDA: Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola

F.I. de C.A.: Ferrocarriles Internacionales de Centro América. Ver I.R.C.A. y F.E.GUA.

FIFA: Federación Internacional de Fútbol Asociado

F.I.S.: Fondo de Inversión Social

FISCA: Fuerza Institucional de Solidaridad Centroamericana

FISIC-IDEA: Facultad de Ingeniería de Sistemas, Informática y Ciencias de la Compu-

tación - Instituto de Educación Abierta. Es el Plan a Distancia o Extensión de la Universidad Galileo de Guatemala.

FLACSO: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales

F.M.: Frecuencia modulada; Francisco Morazán [Honduras]

F.M.I.: Fondo Monetario Internacional

FMLN: Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional [El Salvador]

FNUAP: Fondo de las Naciones Unidas para Ayuda de Población

Fº: Grados Fahrenheit [de temperatura]

Fo Fo: fondo de fotocopias [del Seminario Teológico Quákero]

FOGUAVI: Fondo Guatemalteco de la Vivienda

FONAPAZ: Fondo Nacional para la Paz

FOPA: Fondo para la Protección del Ahorro

F.P.K. ^{ne}: Nombre comercial de un almacén de aparatos electrónicos y otros

F.R.G.: Frente Republicano Guatemalteco

F.R.I.: Fuerza de Reacción Inmediata

F.U.M.: Ing. Friends United Meeting= Junta Unida de los Amigos. Ver J.U.A.

FUNDAZÚCAR: Fundación del Azúcar

FUNDEPE: Fundación para el Desarrollo Personal

FUNDESA: Fundación para el Desarrollo de Guatemala

F.S.M.: Federación Sindical Magisterial

FUNDABIEM: Fun-
dación pro Bienestar
del Minusválido

FUNDAECO: Fun-
dación para el
Ecodesarrollo

F.W.C.C.: Ing.
Friends World
Committee for
Consultation=
Comité Mundial
para Consulta de
los Amigos. Ver
C.M.C.A.

Fwd.: Ing. Forward=
[enrollado] hacia
adelante

G

g: gerundio

G-2: Sección del
Ejército de Gua-
temala encargada
de investigaciones
y asuntos secretos

G7: Grupos de los 7
países más indus-
trializados: Alema-
nia, Francia, Italia,
Reino Unido, Ca-

nadá, Japón y Es-
tados Unidos.

G12: Grupos de los
12 [Apóstoles].
Movimiento ca-
rismático moderno
que pretende tener
apóstoles sucesos
de los 12 após-
tles de Jesucristo,
y hacen muchas
prácticas del ocul-
tismo y otras cien-
cias orientales, ta-
les como hipnotis-
mo y botar a la
gente, para aparen-
tar ser poseedores
del poder de Dios.
Ver apóstol.

GAM: Grupos de
Apoyo Mutuo

G.D.A.: Ing. Guate-
mala Division
Asociation= Aso-
ciación División
Guatemala [de la
United Fruit Com-
pany]

GE.: Ing. General
Electric= Com-
pañía de Eléctricos
en General

G.H.: Guardia de
Hacienda

GINSA: Gran Indus-
tria de Neumáticos
Centroamericana,
Sociedad Anóni-
ma.

G.M.C.: Ing. Gene-
ral Motors Com-
pany= Compañía
General de Moto-
res

G.M.T.: Ing. Green-
wich mean time=
tiempo [hora] del
meridiano de Green-
wich. Ver E.S.T.,
P.S.T. y U.T.C.

G.P.A.: Ing. Grade
Point Average=
promedio general
de punteos

GPS: Global Position
System= Sistema
de Posición Glo-
bal. Se utiliza para
hacer mediciones
vía satélite.

gr: Gramo; gruesa

Gr.: Griego

Gr. Br.: Gran Breta-
ña

grs.: gramos; gruesas

.gt: Guatemala [en direcciones de Internet].

G.T.E. ^{ne}: Empresa de servicios telefónicos internacionales

GUAGUA: Guatemala-Gualán [transporte]; también por el nombre familiar que se le da a los autobuses en Cuba, Puerto Rico y otros del Caribe.

GUANACHAPI: Orquesta de Guanacos y Chapines [salvadoreños y guatemaltecos]

GUATEL: Empresa Guatemalteca de Telecomunicaciones [posteriormente TELGUA]

G.V.: Guardianes del Vecindario

G. & T.: Granai & Townson [banco]

G-7: Grupo de los 7 países más industrializados del mundo: Estados Unidos, Canadá,

Japón, Alemania, Italia, Gran Bretaña y Francia.

H

Hb.: Hemoglobina

H.D.: Ing. high density= alta densidad

Heb.: Hebreo

HONDUTEL: Empresa Hondureña de Telecomunicaciones

H.P.: Ing. Horse Power= caballos de fuerza.

HP: Hewlett Packard.

HPQ: Fusión de las empresas Hewlett Packard y Compaq.

Huehue.: Huehuetenango

H.V.: Ing. High Voltage= Alto Voltaje

H3, Gh-3 o K.H.3: Clorhidrato de Procaína, o Procaína Hidrocloride, llamado Factor H3, Gh-3 o K.H.3, y considerado con acción eutrófica y rejuvenecedora [si-

tuación no comprobada]. El Gh-3 fue creado con el nombre de Gerovital por la Dra. Ana Aslam, nacida en Braila, Rumanía, en 1897. Se le llamó H-3 porque su ingrediente activo, Procaína Hidrocloride, se descompone en la corriente sanguínea en dos bionutrientes, que son: Ácido Parabenzoi-co y Dietilaminoetanol, que existen en el cuerpo humano, pero se vuelven deficientes con la vejez.

I

I.A.S.: Iglesia Evangélica Amigos de Santidad

I.B.M.: 1. Originalmente, Ing. Industrial Business Machine Company= Compañía de Máquinas Indus-

triales Comerciales. 2. Modernamente, Ing. *International Business Machine Company*= Compañía Internacional de Máquinas Comerciales

ICA: Ingenieros Civiles Asociados, S.A. [de México]

ICAITI: Instituto Centroamericano de Investigación y Tecnología Industrial

ICTA: Instituto de Ciencia y Tecnología Agrícola

ICTUS: Gr. ikjzys (ikjzus)= pez; símbolo convencional de Jesucristo. Gr. $\text{iesus xristos theos u uios oterp}$ (iesús kjristós zeú juiós sötër)= Jesucristo, Hijo de Dios Salvador. Símbolo: un pez.

I.F.: Ing. *Intermediate Frequency*= frecuencia intermedia

IFES: Instituto Femenino de Estudios Superiores

IGA: Instituto Guatemalteco Americano

IGCH: Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica

IGER: Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica

I.G.S.S.: Instituto Guatemalteco de Seguridad Social

IMDELA: Instituto Misionológico de las Américas

IMEI: International Mobile Equipment Identification= Identificación Internacional para Equipos Móviles [Ej. la identificación de un teléfono celular móvil].

in.: Inches= pulgadas

INAB: Instituto Nacional de Bosques

Inc.: Ing. *Incorporated*= Incorporado; *Incorporation*= Incorporación

INAJU: Instituto Nacional de la Juventud

I.N.C.A.: Instituto Normal para Señoritas Centro América

INCAP: Instituto de Nutrición para Centroamérica y Panamá

INDAPS: Instituto de Adiestramiento de Personal de Salud [situado en Quiriguá, Izabal]

I.N.D.E.: Instituto Nacional de Electrificación

INDECA: Instituto Nacional de Comercialización Agrícola

I.N.E.: Instituto Nacional de Estadística

INELA: Iglesia Nacional Evangélica Los Amigos [Boli-
via]

INGUAT: Instituto Guatemalteco de Turismo

I.N.R.I.: Lat. *Iesus Nazarenus Rex*

Iudæorum= Jesús Nazareno, Rey de los Judíos.
INRESA: Ingeniería y Representaciones, Sociedad Anónima.
INSIVUMEH: Instituto Nacional de Sismología, Vulcanología, Meteorología e Hidrología
I.N.S.O.: Instituto Normal para Señoritas de Oriente [Chiquimula]
I.N.T.A.: Instituto Nacional de Transformación Agraria
INTECAP: Instituto Técnico de Capacitación
Interfer: Feria Internacional
INTERNET: Ing. International Net= Red Internacional [para comunicación de Informática]. **Para direcciones de Internet:** .gt= Guatemala; .com=

Común; .edu= educación; .org= organización; .us= Estados Unidos; .fi= Finlandia; etc.
INTERPOL: Ing. International Police= Policía Internacional
I.N.V.O.: Instituto Normal para Varones de Oriente [Chiquimula]; Instituto Normal para Varones de Occidente [Quetzaltenango]
IP: 1. Identificación Personal. 2. Internal Protocol= Protocolo Interno. Es algo así como el derecho de utilizar exclusivamente una línea o dirección de conexión en Internet.
I.P.A.: Ing. International Phonetical Alphabet= Alfabeto Fonético Internacional. Ing. Ph= f.

IPC: Indice de precios al consumidor
IPI: Ing. International Press Institute= Instituto Internacional de Prensa
I.P.M.: Instituto de Previsión Militar
I.P.S.: Ing. inches per second= pulgadas por segundo
IPSA: Instituto de Psicología Aplicada
IPSP: Instituto de Previsión Social del Periodista
I.Q. (ay quiú): Ing. Intelligence Quotient= Cociente Intelectual. Fórmula: $I.Q.=MA \div CA$. Intelligence Quotient= Mental Age \div Chronological Age. Esp. Cociente Intelectual= Edad Mental \div Edad Cronológica. Ver C.I.
I.R.A.: Ing. Ireland Republican Armey= Ejército Republicano Irlandés

I.R.C.A.: Ing. *International Railroad of Central América*= Ferrocarriles Internacionales de Centro América

IPSP: Instituto de Previsión Social del Periodista

IRTRA: Instituto de Recreación de los Trabajadores

IUSI: impuesto único sobre inmuebles

IVA: impuesto sobre el valor agregado

I.V.S.: Programa de Invalidez, Vejez y Sobrevivencia [del Instituto Guatemalteco de Seguridad Social]

J

J.M.: Junta Monetaria

JPEG: Joint Photographic Experts Group.

JRC: Japan Radio Company= Compañía de Radio de Japón.

J.U.A.: Junta Unida de los Amigos. Ver F.U.M.

J.V.C.: Japan Victor Company= Compañía Víctor del Japón

J2K: Jesús del [año] 2000. Creencia de que Jesús vendría en el año 2000. Ver Y2k.

K

k: Karate

K: vitamina K

Karen-y-Mad: Industria de Karen y Madrid

Kcs.: Ing. kilociclos= kilociclos. Ver Khz.

Kg.: kilogramo

K.G.B. = Komitet Gosudárstvennoj Bezopásnosti= Comité para la Seguridad del Estado. Agencia de Inteligencia Rusa.

Khz.: Ing. kilohertz= kilohertzios. Ver Kcs.

K.K.K.: Ku Klux, Klan; o Ku-klux,

Ku-klux. Ver Ku Klux Klan en sección del Glosario inicial.

K.L.M. ^{ne}: Empresa internacional de aviación

km.: kilómetro

k.p.h.: kilómetros por hora

K.W.: Ing. kilowatt= kilovatio

K.W.H.: Ing. kilowatt hour= kilovatio por hora

L

L.: Latín; en forma de L

LASER: Ing. light amplification by stimulated emission of radiation= amplificación de luz por emisión estimulada de radiaciones; rayos láser

LCD: Liquid Crystal Display. Pantalla de cristal líquido.

LITEGUA: Líneas Terrestres de Guatemala

LP: Ing. long play=
tocado de larga
duración [discos]

L.S.D.: Lat. librae,
solidi, denarii= li-
bras, chelines, pe-
niques [monedas
del mayor o menor
valor]. Clave para
designar una droga
peligrosa de polvo
blanco.

Ltd.: Ing. Limited=
Limitada [com-
pañía]

LW.: Ing. Long
Wave= onda larga

M

m.: meridiano; me-
diodía

M.A.: Ing. Magister
of Arts= Magíster
en Artes

MAGA: Ministerio de
Agricultura, Gana-
dería y Alimentación

Mahler: Maldonado
Hermanos.

MANADIGSA: Me-
dios Analógicos y
Digitales Sociedad
Anónima [antes
ESLAB]

M.A.S.: Movimiento
de Acción Solidaria,
posteriormente con-
vertido en A.R.D.E.

Maseca: Masa seca

M.B.S.: Ing. Mutual
Broadcasting Sys-
tem= Sistema de
Transmisiones Mu-
tuas [de radio]

M.C.C.A.: Mercado
Común Centra-
americano

M.C.E.: Mercado Co-
mún Europeo

MCI^{ne}: Empresa que
ofrece servicios de
telefonía a cobrar
en los Estados
Unidos

MCP: Ing. Multi-
Chip Package=
Paquete Multichip.
Paquete con mu-
chos chips. Ver
chip.

Mcs.: Ing. Megaci-
cles= Megaciclos.
Ver Mhz.

MCTOP: Ministerio
de Comunicacio-
nes, Transportes y
Obras Públicas

M.D.: Ing. Medical
Doctor= Doctor en
Medicina

M.D.T.: Magíster en
Docencia Teológi-
ca

M.E.J.U.: Movi-
miento Evangelís-
tico Juvenil Unido

M.E.M.: Ministerio
de Energía y Mi-
nas

metro: Ferrocarril me-
tropolitano

mf: It. Mús. meso for-
te= medio fuerte

M.E.M.: Ministerio
de Energía y Mi-
nas

M.F.P.: Ministerio
de Finanzas Públi-
cas

mg.: miligramo

MII: Media Inde-
pendent Interface=
Interfase de Me-
dios Independien-
tes.

MIME: Multipur-
pose Internet Mail
Extensions= Ex-
tensiones de Cor-
reo de Internet de

Muchos Propósitos.

Mkz.: Megahertz=Megahercios. Ver Mcs.

MINEDUC: Ministerio de Educación

MINUGUA: Misión de las Naciones Unidas para Guatemala

M.L.N.: Movimiento de Liberación Nacional [anticomunista]

mm.: milímetros

mm...: Onom. de estar pensando

Mm.: Miriámetros

mmm...: Onom. de pensar

m.o.: Micro onda

MOSCAMED: Programa de la Mosca del Mediterráneo

M.P.: Ministerio Público

MP3: Abreviatura del Ing. MPEG 1 Layer 3 [nivel 3]. Tercer nivel de compresión de MPEG 1. Programa para computa-

doras que guarda y reproduce música en forma comprimida. Ver MPEG.

MPEG: Ing. Moving Picture Expert Group= Grupo Experto de Cine Móvil. Programa para computadoras que guarda y reproduce música en forma comprimida.

Mr.: Ing. Mister= Señor

Mrs.: Ing. Mistress= Señora

M.R.T.A.: Movimiento Revolucionario Túpac Amará [Perú]

MSPAS: Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.

M.T.: Ing. metric ton= tonelada métrica

MTD: Ing. Memory Technology Driver = Conductor Tecnológico de Memoria.

Mts.: Metros

Muni: Municipalidad

MUSAC: Museo de la Universidad de

San Carlos [de Guatemala]

.mx: México [en direcciones de Internet].

M.W.: Ing. medium wave= onda media

3M^{ne}: Ing. 3M Company= Compañía 3M; Scotch

N

N: Norte, negativo

N.A.: Norte América

NAFTA: Ing. North American Free Trade Association = Tratado de Libre Comercio de Norte América Ver CAFTA, TLC Y TCL.

NASA: National Aeronautics and Space Administration= Administración Nacional de Aeronáutica y el Espacio [EE. UU.]

N.B.C.: Ing. National Broadcasting Company= Compañía Nacional de Transmisiones [de radio]

N.E.: Noreste

NEC: Ing. Nipon Electric Corporation= Corporación Eléctrica Nipona [El Japón; japonés]. Ver Nipón.

NiCd: Niquel-Cádmium (de las pilas recargables)

NIT: Número de identificación tributaria

N.O.: Nor~~o~~este

No.: Número

Nº.: Número

Norelco: North Electric Company= Compañía Eléctrica del Norte [nombre comercial que llevan los productos de la Empresa Philips de Holanda en los Estados Unidos de Norte América]

N.P.: Notario Público

N.P.N.: Negativo, positivo, negativo [en transistores]. Ver P.N.P.

N.T.: Nuevo Testamento

nt. wt.: Ing. Net weight= peso neto

N.U.: Naciones Unidas. Ver U.N.

O

O: en forma de o

O.C.: onda corta

O.C.C.T.: Organización de Control de Calidad Total.

O.C.G.: Organización de Consumidores Guatemaltecos

ODECA: Organización de Estados Centroamericanos

ODHA: Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado

O.E.A.: Organización de Estados Americanos

O.G.: Organizaciones Gubernamentales

O.I.C.: Organización Internacional del Café

O.I.R.S.A.: Orga-
nismo Internacio-

nal Regional de Sanidad Agropecuaria

O.I.T.: Organización Internacional del Trabajo; Organización Internacional de Telecomunicaciones

O.J.: Organismo Judicial

O.K.: Ing. Old Kinderhook= Antigua Kinderhook, lugar de nacimiento de Martín Van Buren, patrocinador del “Democratic O.K. Club”= “Club Democrático O.K.” El jefe del club acostumbraba firmar O.K., para autorizar algo a nombre del Club. Por tal razón, “O.K.” llegó a significar “está bien”, y se generalizó su uso.

O.L.: Onda Larga

O.L.P.: Organización para la Liberación Palestina

O.M.: Onda media
OMA: Operaciones de Mercado abierto
O.M.C.: Organiza-
ción Mundial del
Comercio
O.M.S.: Organiza-
ción Mundial de la
Salud
ONAM: Oficina Na-
cional de la Mujer
O.N.G.: Organiza-
ciones no Guber-
namentales
ONSEC: Oficina Na-
cional de Servicio
Civil
O.N.U.: Organiza-
ción de las Nacio-
nes Unidas
OPEP: Organización
de Países Exporta-
dores de Petróleo
O.P.S.: Organización
Panamericana de la
Salud
OPV: Vacuna antipo-
liomielítica.
.org: organización
[en direcciones de
Internet].
O.R.P.: Oficina de
Responsabilidad

Profesional de la
Policía Nacional
O.R.P.A.: Organiza-
ción Revoluciona-
ria del Pueblo en
Armas [guerrilla
guatemalteca]
OSCE: Organización
por la Seguridad y
Cooperación en E-
ropa
O.S.N.: Orquesta Sin-
fónica Nacional
O.T.A.N.: Organiza-
ción del Tratado
del Atlántico Nor-
te
ÓVASE: Obstruc-
ción de las Vías
Aéreas con Cuer-
pos Extraños.
OVNI: Objeto vola-
dor no identifica-
do= platillo vola-
dor
P
p: Mús. piano= suave
P: Positivo
pa': Para
PA: Ing. power am-
plifier= amplifica-
dor de potencia
[de sonido]

PAA: Ing. Pan Ame-
rican Airlines=
Líneas Aéreas Pa-
namericanas
P.A.N.: Partido de
Avanzada Nacio-
nal
P.A.R.: Partido A-
cción Revoluciona-
ria (1950)
PARLACEN: Par-
lamento Centroa-
mericano
PARLATINO: Par-
lamento Latinoa-
mericano
PASCA: Proyecto
Acción Sida de
Centro América
P.B.X.: Phone Bure-
au Exchange= Ofi-
cina de Intercam-
bio Telefónico.
Sistema telefónico
con planta que uti-
liza varias líneas de
entrada y salida
pc.: Ing. piece= pieza
P.C.: Ing. personal
computer= compu-
tadora personal;
Partido Comunista
PCM: Ing. Pulse
Code Modula-

- tion= Modulación de Código por Pulsación
- PCS:** Personal Communication Service= Servicio Personal de Comunicación
- pcs.:** Ing. pieces= piezas; unidades
- P.D.:** Lat. post data [plural]; post datum [singular]= después de lo escrito
- PDF:** Ing. Portable Document Format. Programa para computadoras que presenta archivos con seguridad de no cambiabilidad para usar en Internet y otros.
- PDH:** Ing. Plesiochrome Digital Hierarchy= Jerarquía Digital Ple-siocromática
- P.D.H.:** Procuraduría de los Derechos Humanos
- PEMEX:** Petróleos Mexicanos
- P.G.N.:** Procuraduría General de la Nación
- P.G.T.:** Partido Guatemalteco del Trabajo [partido comunista]
- Ph.D.:** Ing. Philosophiæ Doctor= Doc-tor en Filosofía
- PILIP:** Programa Integral de Licenciatura para el Interior del País [Universidad de San Carlos]
- PIN:** Personal identification number= Número personal de identificación; Phone identification number= Número personal de identificación
- pl.:** Plural; pulgada
- plg.:** Pulgada
- P.L.P.:** Partido Libertador Progresista
- p.m.:** Lat. Post meridiem= pasado meridiano
- P.M.:** Policía Militar
- P.M.A.:** Policía Militar Ambulante
- PMT:** Policía Municipal de Tránsito
- p.n.:** Peso neto
- P.N.:** Policía Nacional
- P.N.C.:** Policía Nacional Civil
- P.N.P.:** positivo, negativo, positivo [en transistores]. Ver N.P.N.
- PNUD:** Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo
- P.O.:** Ing. Post Office= Oficina Postal
- P.O. Box:** Ing. Post Office Box= apartado [de la oficina] postal
- pp.:** It. pianissimo= muy suave; páginas
- p.p.:** participio pasado
- p.pr.:** Participio presente
- P.P.S.:** Lat. Post post scriptum= un post scriptum adicional [después de un "P.S."]. Ver P.S.
- P.R.:** Partido Revolucionario; poste-

riormente F.D.N.G.;
Puerto Rico
P.R.N.: **P**artido **R**enovador **N**acional
P.R.G.: **P**artido **R**evolucionario **G**uatemalteco [socialista]
P.R.I.: **P**artido **R**evolucionario **I**nstitucional [México]
PROAM: **P**rograma de **A**ccesibilidad de **M**edicamentos del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.
PROZACHI: **P**royecto de Desarrollo de **Z**acapa y **Ch**iquimula
PROVAL: Empresa de **P**rotección de **V**alores
Ps.: Ing. **P**salm= Salmo
P.S.: Lat. **P**ost **S**criptum= después de lo escrito; **P**ost **S**cript= después de la firma; **P**artido **S**ocialista
P.S.C.: **P**artido **S**ocial **C**ristiano

P.S.T.: Ing. **P**acific **S**tandard **T**ime= Hora Estándar del Pacífico. Ver E.S.T., G.M.T. y U.T.C.
P.U.: Ing. **P**ower **U**nit= Unidad de amplificación; amplificador [de sonido]; Ing. **P**ostal **U**nion= Unión Postal; **P**rensa **U**nida
p'up: Ing. **P**ick-**u**p= camión pequeño y presentable
P.V.A. ^{ne:} Pintura **p**olivinílica para disolver en **a**gua. Ver P.V.C. y P.V.H.
P.V.C.: Ing. **p**olivinil **cl**oride= cloruro de polivinilo [material de la tubería plástica moderna]
P.V.H. ^{ne:} Pintura **p**olivinílica de **h**ule, para disolver en agua [le llaman pintura de hule]. Ver P.V.A. y P.V.C.

pvt.: Ing. **p**rivate= privado
PX: Ing. **P**ost **E**xchange= Intercambio Postal
PYME: **P**equeña y **M**ediana **E**mpresa

Q

q': **Q**ue
Q.P.D.: **Q**ue en **p**az **d**escanse [epitafio para los muertos]. Ver epitafio.
Q.S.L. card: Tarjeta Q.S.L. Del Ing. **Q**uality **S**ignal **L**istener **card**= Tarjeta de radioescucha de calidad de señal. Tarjeta de reporte internacional de calidad de audición radial que envían los oyentes.
Q.T.S.: Ing. **Q**uaker **T**heological **S**eminary= Seminario Teológico Quáquero
QUIP: Ing. **Q**uakers **U**niting **i**n **P**ublications= Cuáqueros

Uniendo en Publicaciones

QUNO: Ing. Quaker United Nations Office= Oficina Cuáquera para las Naciones Unidas.

R

R	No. _____	:
----------	-----------	---

Ing. Registered= Certificado [de correo]

®: Ing. Registered= Marca Registrada

R.A.: radio aficionado

RADAR: Ing. radio detecting and ranging= detección y recorrido de radio.

R.A.F.: Rosales Amplifotos

RAM: Random Access Memory= Memoria de acceso al azar

R.A.U.: República Árabe Unida

RCP: Reanimación Cardiovascular.

R.D.C.: Ing. Railroad Development Corporation= Corporación de Desarrollo Ferrocarrilero

REDTEL: Red Telefónica Guatemalteca, Sociedad Anónima. Antes Telgua y Guatel.

Reu.: Retalhuleu

R.F.: Ing. Radio Frequency= frecuencia de radio

Rh: Factor Rh; de Rhesus, nombre científico del mono en cuya sangre se descubrió el factor Rh. Ver Rh + y Rh -

Rh+: Factor Rh+, o rhodium positivo; sustancia presente en la sangre de la mayor parte de personas, que no permite crear defensas en contra de la sangre de otras personas Rh +.

Rh-: Factor Rh-, o rhodium negativo; la ausencia de la

sustancia Rh +, por lo cual, este tipo de sangre crea defensas en contra de la sangre que no sea Rh-.

R.L.: Responsabilidad Limitada [Se refiere a las cooperativas, y son limitadas, porque se limitan a guardar sólo el dinero de los asociados.]

R.N.A.: Ing. ribonucleic acid= ácido ribonucleico. Ver A.R.N., A.D.N. y D.N.A.

RNW: Radio Nederland Wereldomroep, la Radio Nacional de Holanda.

R°: Grados Reamur

ROEDI: Distribuidora de muebles metálicos de Rónald, Estuardo y Dilma Sancé.

ROM: Read Only Memory= Memoria sólo para leer [en computadoras]

r.p.m.: Ing. *revolutions per minute*= revoluciones por minuto

r.p.s.: Ing. *revolutions per second*= revoluciones por segundo

R.S.V.: Ing. *Revised Standard Version [of the Bible]*= Versión Revisada Estándar [de la Biblia]

R.T.V. ^{ne}: Pegamento de silicón

R.V.: Estación Educativa Evangélica Radio Verdad; Revised Version [of the Bible]= Versión Revisada [de la Biblia]

Rw.: Ing. *rewind*= reenrollar; retorno del enrollado

Rwd.: Ing. *rewind*= reenrollar; retorno del enrollado; enrollado de regreso

Rx: Receta médica

℞: Receta médica

S

s.: sustantivo

S: Sur; en forma de S s/: sobre, acerca de

S.A.: Sur América; Sud América; Sociedad Anónima

SABER: Ediciones Samuel Berberían

SASSA ^{ne}: Nombre de una línea aérea

SAT: Superintendencia de Administración Tributaria

SCiB: Super Charge ion Battery. Nueva batería súper cargable para automóviles híbridos. Ver automóvil híbrido.

S. D. Athans: Lat. *Spiridium Demetrius Athans*= predicador argentino de origen griego

SDH: Ing. Synchronized Digital Hierarchy= Jerarquía de Sincronización Digital

S.E.: Sureste

SEEM: Sindicato de Educadores de Enseñanza Media

SEGEPLAN: Secretaría General de Planificación Económica

SELA: Sistema Económico Latinoamericano

SEMILLA: Seminario Anabautista Latinoamericano

Seño.: Señorita; Señora; Profesora.

SEPAL: Servicio Evangélico para América Latina

SEPAZ: Secretaría para la Paz

SETECA: Seminario Teológico Centroamericano

SETEQU: Seminario Teológico Quáke-ro. Ver S.T.Q.

SETINDE: Sindicato de Empleados Trabajadores del Instituto Nacional de Electrificación

SETUFCO: Sindicato de Empleados Trabajadores de la United Fruit Company

S.E. u O.: Salvo error u omisión.

s/f: Sin factura
s.g.: Ing. specific
gavity= gravedad
específica

SGM: Ing. Scripture
Gift Mission: Mi-
sión de Donación
de las Escrituras
[Biblia]

¡Sh!: ¡Silencio!

SIAS: Sistema Inte-
grado de Atención
en Salud

S.I.C.: Servicio de In-
vestigaciones Crimi-
nológicas [de la Po-
licía Nacional]

S.I.D.A.: Síndrome
de immunodefi-
ciencia adquirida.
Ver V.I.H.

S.I.E.C.A.: Secretar-
ía de Integración
Económica Cen-
troamericana

S.I.P.: Sociedad Inte-
americana de Pren-
sa

S.I.T.: Superintenden-
cia de Telecomuni-
caciones

S.J.: Ing. Society of
Jesus= Compañía
de Jesús [Jesuitas]

S.N.I.: Sistema Nacio-
nal Interconectado
[del INDE]

Skytel®: Ing. Sky tele-
communication=
comunicación vía
satélite [sky= cielo]

SNEM: Servicio Na-
cional de Erradica-
ción de la Malaria

S.O.: Sudoeste; Su-
roeste

S.O.S.: Señal de ra-
diotelegrafía "...---
...", u otra, para
indicar peligro, o
para pedir auxilio.
Fue adoptada arbi-
trariamente en la
Conferencia Ra-
diotelegráfica de
Berlín, en 1906,
porque en Código
Morse se transmite
y recibe con facili-
dad.

sp.: Ing. speaker=
bocina

Sp.: Ing. Spanish=
Español

S.P.S.: San Pedro
Sula [Honduras]

S/R: sin recibo

Sr.: Señor

Sra.: Señora

Srita.: Señorita

S.S.: Ing. steam
ship= barco a va-
por

St.: Ing. Saint= San,
Santo

S.T.E.G.: Sindicato
de Trabajadores de
Educación de
Guatemala

S.T.O.J.: Sindicato de
Trabajadores del
Organismo Judicial

STP: Ing. Stop= Al-
to; Pare;
Deténgase

S.T.Q.: Seminario Te-
ológico Quáker.
Ver SETEQU.


Suc.: Sucursal

Sucs.: Sucesores

Súper-24= Mercado
que atiende las 24
horas.

S.W.: Ing. Short
Wave= onda corta

T

: Texaco. Ver
Texaco.

T: Tonelada; en forma de T

TACA: Originalmente, Transporte Aéreo de Centro América; ahora Transportes Aéreos del Continente Americano.

TANSA: Tabacalera Nacional, S. A.

TAPE: Televisión, Audio y Producciones Especiales.

T.B.: Tuberculosis

TCL: Tratado de Comercio Libre. O TLC.

TCM: Ing. Tone Code Modulation= Modulación de Código por Tono

T.D.K.[®]: Marca registrada de casetes


TECO^{ne}: Teléfono amigo de Prensa Libre para Consulta. Tel. 220-01-85

Telefax: Teléfono con facsímil incorporado

Teletón: Maratón por televisión

TELGUA: Empresa de Telecomunica-

ciones de Guatemala, Sociedad Anónima [antes GUATEL]

TEXACO: Ing. Texas [Oil] Company= Compañía Petrolera de Texas. Ver .

Th.D.: Lat. Theologiæ Doctor= Doctor en Teología

T.K.O.: Ing. technical knockout= noqueo técnico [golpe final y decisivo]. Ver noquear en Diccionario Semántico Vulgar, del mismo autor.

T.L.C.: Tratado de Libre Comercio

tn.: Tonelada

T.N.T.: Trinitrotolueno; conocida como dinamita; explosivo de alto poder

TOEFL[®]: Marca Registrada del Educational Testing Service [Servicio de Pruebas Educativas] de los Estados Unidos. Ing. Test for Official

Evaluation of Foreign Languages= Prueba Oficial para la Evaluación de Lenguas Extranjeras [requisito para optar a becas en el extranjero]

Toshiba: Tokio Shibaura

tr.: Transitivo [verbo]

TRAEM: Técnicas y Recursos Auxiliares para la Enseñanza Media [curso de EFPEM, USAC]

TRANSVAL: Transportes de Valores, Sociedad Anónima

T.S.E.: Tribunal Supremo Electoral

TUF: Título de Usufructo de Frecuencia que otorga la Superintendencia de Telecomunicaciones SIT.

T.V.: Televisión

T.W.A.: Ing. Transworld Airline= Línea Aérea Transmundial

U

u.: unidades

U: universidad; en forma de U

UASP: Unidad de Acción Sindical y Popular

U.C.P.: Unión de Cronistas Parlamentarios

UCPA: Unión Central de Pilotos Automovilistas

U.D.: Partido Unión Democrática

U.E.: Unión Europea

U.F.Co.: Ing. United Fruit Company= Compañía Frutera Unida

U.F.M.: Universidad Francisco Marroquín

UFO: Ing. unidentified flying object=

OVNI: Objeto volador no identificado; platillo volador. Ver OVNI.

U.G.T.: Unión Guatemalteca de Traabajadores

U.H.F.: Ing. ultra high frequency=

frecuencia ultra alta. Ver V.H.F.

U.I.T.: Unión Internacional de Telecomunicaciones [con sede en Suiza]

UK: United Kingdom = Reino Unido.

.uk: United Kingdom = Reino Unido [en direcciones de Internet].

UL: a) Ing. Underwriters Laboratories, Inc.= Laboratorios Subscriptores o Aseguradores, Incorporados. Laboratorios de una Asociación de Compradores, que examinan los aparatos, para garantizar su buena calidad ante los compradores.

• b) Algunos identifican el **UL** como: United Listed= Enlistado por la Unión o Asociación de Compradores.

U.M.E: Unión Monetaria Europea

U.M.G.: Universidad Mariano Gálvez

U.N.: Ing. United Nations= Naciones Unidas. Ver N.U.

UNEPAR: Unidad Ejecutora del Programa de Acueductos Rurales

UNESCO: Ing. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization= Organización Educativa, Científica y Cultural de las Naciones Unidas

UNICAR: Unidad de Cirugía Cardiovascular de Guatemala

UNICEF: Ing. United Nations International Children's Emergency Fund= Fondo Internacional de Emergencia de las Naciones Unidas para la Infancia. Actualmente, se le denomina: Ing. United Nations

- Children's Fund*= Fondo Infantil de las Naciones Unidas, pero se utilizan siempre las siglas UNICEF.
- U.P.:** Unión Postal; Ing. United Press= Prensa Unida
- U.P.A.:** Unión de Pilotos Automovilistas; Unión Postal Americana
- U.P.A.E.:** Unión Postal de America y España
- U.P.I.:** Ing. United Press International= Prensa Unida Internacional
- U.P.S:** Ing. United Parcel Service= Servicio Postal Unido; Unit Power Supply= Unidad de suministro de fuerza
- U.P.U.:** Ing. Universal Postal Union= Unión Postal Universal
- U.R.A.:** Unión de Radio Aficionados
- U.R.L.:** Universidad Rafael Landívar
- U.R.N.G.:** Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca
- U.R.S.S.:** Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas [ya desintegrada]
- .us:** United States = Estados Unidos [en direcciones de Internet].
- U.S.:** a) Ing. United States= Estados Unidos [de Norte América]; b) Ing. Uncle Sam= Tío Sam. Ver Uncle Sam y Tío Sam en sección de nombres propios.
- U.S.A.:** Ing. United States of América= Estados Unidos de América [Norte América]. Ver EE.UU.
- USB:** Memoria USB. Pendrive. USB Flash Drive. Universal Serial Bus= Bus de Serie Universal. Memoria portátil para computadoras.
- USAC.:** Universidad de San Carlos de Guatemala
- USAID:** Ing. United States Agency for International Development= Agencia Internacional de los Estados Unidos para el Desarrollo. Ver AID.
- USIPE:** Unidad Sectorial de Investigación y Planificación Educativa
- U.S.I.S.:** Ing. United States Information Service= Servicio de Información de los Estados Unidos [de Norte América]
- U.S.M.:** Ing. United States Mail= Correo de los Estados Unidos [de Norte América]
- U.S. Mail:** Ing. United States Mail= Correo de los Estados Unidos [de Norte América]
- USAPADA:** Unidad Sectorial de Plani-

ficación **A**grícola y **d**e **A**limentación
U.T.C.: **U**niversal **T**ime **C**oordinated= Tiempo Universal Coordinado. Equivale a G.M.T. Ver E.S.T., G.M.T. y P.S.T.
U.V.G.: **U**niversidad Del **V**alle de **G**uatemala.
UVIH= VIH= Sida. Ver VIH y Sida.

V

v.: **V**erbo; **v**ersículo; **v**ersión; **v**oltio; **v**oltage; **v**ector
V. a J.: Programa Radial Internacional Evangélico “**V**olviendo **a** **J**esús”
VCR: **Ing.** **v**ideo, **c**assette, **r**ecorder= componente con vídeo, casete y grabadora en forma integrada
V.H.F.: **Ing.** **v**ery **h**igh **f**requency= muy alta frecuencia. Ver U.H.F.

VHS^{ne}: Videogradora; grabadora de vídeo

v.i.: **V**erbo **i**ntransitivo

V.I.H.: **V**irus de **i**munodeficiencia **h**umana. Equivale a SIDA. Ver SIDA y UVIH.

Vifrió[®]: **V**italización [de llantas] en **f**rió.

Virus G: Virus Gnóstico. Ver Gnosticismo.

VMW^{® ne}: Marca registrada de automóviles

VMX^{® ne}: Marca registrada de bicicletas

V.P.: **V**ice-**P**residente

vrs.: Lat. **v**ersus= contra


vs.: Lat. **v**ersus= contra

v.t.: **V**erbo **t**ransitivo

VU: **V**oice **U**nit= Unidad de Voz. Metro para medir intensidad de sonido, o volumen.

vv.: **V**ersículos [la doble letra significa plural]

v.v.: **V**ice**v**ersa; al revés; lo contrario

V.W.: Al. **V**olks **W**agen= vagón familiar; carro familiar. Ver el logotipo .

V6: motor de **6** cilindros en forma de **V** [3 de cada lado]

V8: motor de **8** cilindros en forma de **V** [4 de cada lado]; bebida de **8** **v**egetales

W

W.: **Ing.** **w**att= vatio

W.C.: **Ing.** **w**ater **c**loset=; Servicio sanitario; inodoro; cuartito cerrado para servicios de agua e higiene.

WP: **Ing.** **W**ord **P**erfect= palabra perfecta; perfección de palabra; Comp. programa para procesamiento de textos

wt.: **Ing.** **w**eight= peso

WTO: Word Trade
Organization= Or-
ganización Mundi-
al de Comercio

X

X: Por; primera
incógnita; cromo-
soma femenino;
exchange [inter-
cambio]

Xela: Xelajú (She-
lajú); Quetzalte-
nango

Xtra: Ing. Extra=
Extra; adicional.
La X en Inglés se
pronuncia “ex” +
“tra”.

xx: Licor

Y

Y: Segunda incógnita;
bifurcación; i griega;
cromosoma masculi-
no

yd.: Yarda

yds.: Yardas

y/o: Sea la conjunción
“y” o la “o”.

y/u: Sea la conjun-
ción “y” o la “u”,
cuando la siguiente
palabra comienza
con “o”.

Y2K: Ing. Year 2 Ki-
los= Año Dos mil.
Siglas que identifi-
can la dificultad,
que se habría de
generar del año
2,000 en adelante,
a las cero horas,
debido al hecho de
que los sistemas de
computación fue-
ron originalmente
programados para
identificar los años
por sus últimas dos
cifras, lo cual
podría producir
mal funcionamien-
to por errónea
identificación en
infinidad de siste-
mas, si no se re-
programaban. Di-
cho fenómeno no
causó ningún pro-
blema, según pudo
comprobar el au-
tor, el 31 de di-
ciembre del año
2000 a las 24:00
horas. Ver Y2K
Doctor, J2K y kilo.

Y2K Doctor: Ing.
Year 2 Kilos Doc-
tor= Doctor del

Año Dos mil.
Dícese del chip
elec-trónico que se
ins-tala en las
computadoras del
siglo XIX para co-
rregir la falla del
fenómeno Y2K.
Ver Y2K y doctor.

W.M.C.A.: Ing.
Young Men’s
Christian Asocia-
tion= Asociación
Cristiana de Hom-
bres Jóvenes

Y.M.H.A.: Ing.
Young Men’s
Hebrew Asocia-
tion= Asociación
Hebra de Hom-
bres Jóvenes

Y.W.C.A.: Ing. Young
Women’s Chris-
tian Asociation=
Asociación Cris-
tiana de Mujeres
Jóvenes

Z

Z: Tercera incógnita;
en forma de Z

z: Zona

Z.P.: Ing. *zip code*=
código postal. Ver
C.P.

zzz...: Onom. de
dormir, o estar
dormido

3ABN: Red interna-
cional de televisión
cristiana de la Igle-
sia Adventista del
Séptimo Día.

4x4: Tracción en las
4 ruedas

4WD: Four Wheel
Drive= Tracción
en las cuatro rue-
das

@#&¥: Palabra mala
u obscena.

¢: Centavo

€: Símbolo monetario
del Euro (moneda
europea unificada)

£: Símbolo monetario
de la Libra Esterli-
na (de Inglaterra)

\$: Símbolo monetario
de Dólares.

₱: Símbolo moneta-
rio de pesos.

Ⓢ: Emblema de fa-
bricación de Édgar
Amílcar Madrid
Morales.

↷: Símbolo com-
puesto por las le-
tras hebreas $\beth =$

Bet y $\beth =$ Jei, utili-
zado por Cristóbal
Colón para repre-
sentar las palabras
hebreas **B**aruj y
HaShem, con el
significado de “**con
la bendición de
Dios**”. Cristóbal
encabezaba sus car-
tas con ese símbolo,
el cual también era
usado por los Rabi-
nos y Levitas.
Cristóbal Colón era
Judío.

Siglas Internacionales de Radiocomunicación

Orden de Países	Orden de Siglas
Afganistán..... YA	AA~AK.... Estados Unidos
África Central..... TLB	AP..... Pakistán
África del Sur..... Z5	A61..... Emiratos Árabes Unid.
Alaska..... KL	A22..... Botswana
Albania..... ZA	BV..... Taiwán
Alemania..... DA~DL	BY..... China
Algeria..... 7X	CE..... Chile
Andorra..... C31	CEOX..... San Ambrocio
Angola..... D2A	CM..... Cuba
Antigua..... V2	CN..... Morocco
Antillas Holandesas..... PJ	CO..... Cuba
Argentina..... LU	CP..... Bolivia
Armenia..... UG	CT..... Portugal
Aruba..... P4	CX..... Uruguay
Australia..... VK	C5A..... Gambia
Bahamas..... C6A	C6A..... Bahamas
Bangladesh..... S21	C9..... Mozambique
Barbados..... 8P6	C31..... Andorra
Bélgica..... ON	DA~DL..... Alemania
Belice..... V	D2A..... Angola
Bemín..... TY	EA..... España
Berkina Faso..... XT	EI..... Irlanda
Bermuda..... VP9	EL..... Liberia
Bolivia..... CP	EP..... Irán
Borneo..... 9M8	ES..... Estonia
Botswana..... A22	ET..... Etiopía
Brasil..... PP~PY	FA~FF..... Francia
Bulgaria..... LZ	FM..... Martinica
Burundi..... 9U5	FY..... Guayana Francesa
Caimán..... ZF	F6..... Guadalupe
Cambodia (Camboya)..... XV	G..... Inglaterra, Reino Unido
Camerún..... TJ1	GD..... Inglaterra, Reino Unido
Canadá..... VY, VE, VO	GI..... Irlanda del Norte
Cipro..... 5B4	GM..... Escocia
Colombia..... HK	GU..... Inglaterra, Reino Unido
	GW..... Inglaterra, Reino Unido

Congo.....	TN8	HA.....	Hungría
Costa de Marfil.....	TU	HB9.....	Suiza
Costa Rica.....	TI	HC.....	Ecuador
Creta.....	5V9	HH.....	Haití
Cuba.....	CM, CO	HJ.....	República Dominicana
Chile.....	CE	HK.....	Colombia
China.....	BY	HKO.....	San Andrés
Chipre.....	5B4	HP.....	Panamá
Dominica.....	J73	HR.....	Honduras
Ecuador.....	HC	HS.....	Tailandia
Egipto.....	SU	HV.....	El Vaticano
El Salvador.....	YS	ISO.....	Sandinia
El Vaticano.....	HV	JA.....	Japón
Emiratos Árabes Unidos	A61	JT.....	Mongolia
Escocia.....	GM	JY.....	Jordania
Eslovaquia.....	OM	J5.....	Guinea Bissau
España.....	EA	J6.....	Santa Lucía
Estados Unidos.....	AA~AK,K,N,W	J73.....	Dominica
Estonia.....	ES	K.....	Estados Unidos
Etiopía.....	ET	KG.....	Estados Unidos
Falklandia.....	VP8	KG4.....	Guantánamo
Finlandia.....	OH	KL.....	Alaska
Francia.....	FA~FF	KP2.....	Islas Vírgenes
Gabón.....	TR8	KP4.....	Puerto Rico
Gambia.....	C5A	LA.....	Noruega
Georgia.....	UF	LU.....	Argentina
Ghana.....	9G1	LY.....	Lituania
Gibraltar.....	ZB2	LZ.....	Bulgaria
Granada.....	J33	N.....	Estados Unidos
Grecia.....	SY	OA.....	Perú
Groenlandia.....	OX	OD5.....	Líbano
Guadalupe.....	F6	OH.....	Finlandia
Guantánamo.....	KG4	OM.....	Eslovaquia
Guatemala.....	TG	ON.....	Bélgica
Guayana.....	8R1	OP.....	Surinam
Guayana Francesa.....	FY	OX.....	Groenlandia
Guinea.....	3X	PA.....	Holanda
		PJ.....	Antillas Holandesas
		PJ.....	San Martín

Guinea Bissau.....	J5	PP~PY.....	Brasil
Haití.....	HH	P4.....	Aruba
Holanda.....	PA	P29.....	Nueva Guinea
Honduras.....	HR	SM.....	Suinlandia
Hong Kong.....	VS6	SO.....	Sahara del Sur
Hungría.....	HA	SR8.....	Madagascar
India.....	VU	SP.....	Polonia
Indonesia.....	YB~YD	ST.....	Sudán
Inglaterra.....	G,GD,GU,GW	STO.....	Sudán del Sur
Irak.....	YI	SU.....	Egipto
Irán.....	EP	SY.....	Grecia
Irlanda.....	EI	S21.....	Bangladesh
Irlanda del Norte.....	GI	TA.....	Turkía
Islandia.....	TF	TF.....	Islandia
Islas Vírgenes.....	KP2	TG.....	Guatemala
Israel.....	4X/4Z	TI.....	Costa Rica
Italia.....	T77	TJ1.....	Camerún
Jamaica.....	6Y5	TLB.....	África Central
Japón.....	JA	TLB.....	Rep. África Central
Jordania.....	JY	TN8.....	Congo
Kazakistán.....	UL	TR8.....	Gabón
Kenia.....	5Z4	TU.....	Costa de Marfil
Kuwait.....	9K2	TY.....	Bemín
Laos.....	XW8	TZ.....	Mali
Latvia.....	YL	T5.....	Somalia
Lesoto.....	7P8	T77.....	Italia
Líbano.....	OD5	UA.....	Rusia
Liberia.....	EL	UB.....	Ucrania
Libia.....	5A	UF.....	Georgia
Lituania.....	LY	UG.....	Armenia
Macedonia.....	4N5	UH.....	Turkmenistán
Madagascar.....	SR8	UI.....	Uzbekistán
Malasia Oeste.....	9M2	UJ.....	Takistán
Malawi.....	7Q7	UL.....	Kazakistán
Mali.....	TZ	UP24.....	Montserrat
Malta.....	9H	V.....	Belice
Martinica.....	FM	VB.....	Veronia
		VE.....	Canadá
		VK.....	Australia

Mauritania.....	5T5	VO.....	Canadá
Mauritius.....	3B8	VP8.....	Falklandia
México.....	XE	VP9.....	Bermuda
Mónaco.....	3A	VS6.....	Hong Kong
Mongolia.....	JT	VU.....	India
Montserrat.....	UP24	VY.....	Canadá
Moroco.....	CN	V2.....	Antigua
Mozambique.....	C9	V51.....	Namibia
Namibia.....	V51	W.....	Estados Unidos
Nepal.....	9NI	XB.....	Cambodia (Camboya)
Nicaragua.....	YN	XE.....	México
Nigeria.....	5U7	XT.....	Berkina Faso
Noruega.....	LA	XW8.....	Laos
Nueva Guinea.....	P29	YA.....	Afganistán
Nueva Zelandia (Zelanda)	ZL	YD~YD.....	Indonesia
Pakistán.....	AP	YI.....	Irak
Panamá.....	HP	YK.....	Siria
Paraguay.....	ZP	YL.....	Latvia
Perú.....	OA	YN.....	Nicaragua
Polonia.....	SP	YO.....	Rumania
Portugal.....	CT	YS.....	El Salvador
Puerto Rico.....	KP4	YU.....	Yugoslavia
Reino Unido.....	G,GD,GU,GW	YV.....	Venezuela
Rep. África Central.....	TLB	ZA.....	Albania
Rep. Dominicana.....	HJ	ZB2.....	Gibraltar
Ruanda.....	9X5	ZF.....	Caimán
Rumania.....	YO	ZL.....	Nueva Zelandia (Zelanda)
Rusia.....	UA	ZP.....	Paraguay
Sahara del Sur.....	SO	Z2.....	Zimbabwe
San Ambrocio.....	CEOX	Z5.....	África del Sur
San Andrés.....	HKO	3A.....	Mónaco
Sandinia.....	ISO	3B8.....	Mauritius
San Martín.....	PJ	3DA0.....	Swazilandia
Santa Lucía.....	J6	3X.....	Guinea
Senegal.....	6W	4N5.....	Macedonia
Sierra Leona.....	9L1	4S7.....	Sri Lanka
Singapur.....	9V1	4X/4Z.....	Israel
		5A.....	Libia
		5B.....	Togo

Siria1.....	YK	5B4.....	Cipro, Chipre
Somalia.....	T5	5H3.....	Tanzania
Sri Lanka.....	4S7	5T5.....	Mauritania
Swazilandia.....	3DA0	5U7.....	Nigeria
Sudán.....	ST	5V9.....	Creta
Sudán del Sur.....	STO	5X.....	Uganda
Swinlandia.....	SM	5Z4.....	Kenia
Suiza.....	HB9	6W.....	Senegal
Surinam.....	PZ	6Y5.....	Jamaica
Tailandia.....	HS	7O.....	Yemen
Taiwán.....	BV	7P8.....	Lesoto
Tanzania.....	5H3	7Q7.....	Malawi
Togo.....	5B	7X.....	Algeria
Trinidad y Tobago.....	9Y4	8P6.....	Barbados
Turkía.....	TA	8R1.....	Guayana
Takistán.....	UJ	9G1.....	Ghana
Turkmenistán.....	UH	9H.....	Malta
Ucrania.....	UB	9J2.....	Zambia
Uganda.....	5X	9K2.....	Kuwait
Uruguay.....	CX	9L1.....	Sierra Leona
Uzbekistán.....	UI	9M2.....	Malasia Oeste
Venezuela.....	YV	9M8.....	Borneo
Veronia.....	VB	9NI.....	Nepal
Yemen.....	7O	9Q5.....	Zaire
Yugoslavia.....	YU	9U5.....	Burundi
Zaire.....	9Q5	9V1.....	Singapur
Zambia.....	9J2	9X5.....	Ruanda
Zimbabwe.....	Z2	9Y4.....	Trinidad y Tobago

Algunas Estaciones de Radio

B.B.C.: British Broadcasting Company (Compañía de Transmisiones Británicas), Inglaterra.

H.C.J.B. : Ing. Hear Christ Jesus blessings= Oiga las bendiciones de Cristo Jesús. Esp. Hoy Cristo Jesús bendice; La Voz de los Antes, Quito, Ecuador.

H.R.V.C. ^{SR}: Hoy Redime Vidas Cristo; Voz Evangélica de Honduras.

K.G.E.I.= La Voz de la Amistad, San Francisco, California, EE. UU.

T.G.A.L.: Voz de la Perla de Oriente, Chiquimula, Guatemala.

T.G.A.S.: Radio Cultural Amigos, Chiquimula, Guatemala.

T.G.N.: Radio Cultural de Guatemala [onda larga].

T.G.N.A.: Radio Cultural de Guatemala [onda corta].

T.G.V.: Transmisiones Guatemalteca de Radio Verdad; Estación Educativa Radio Verdad.

T.G.V.E.: Transmisiones Guatemalteca de Radio Verdad Educativa; Estación Educativa Radio Verdad.

T.G.W.: Radio Nacional de Guatemala.

T.I.F.C. : Faro del Caribe, Costa Rica.

Estados Unidos de Norte América

AK: Alaska

Ala.: Alabama

Alas.: Alaska

Ariz.: Arizona

Ark.: Arkansas

CA.: California

CO.: Colorado

Conn.: Connecticut

Ct.: Connecticut

Del.: Delaware

FL.: Florida

FLA.: Florida

GA.: Gorgia

Haw.: Hawaii

H.I.: Hawaiian Islands

IA.: Iowa

Id.: Idaho

Ida.: Idaho

Ill.: Illinois

IND.: Indiana

Kan.: Kansas

KS: Kansas

KEN.: Kentucky

Ky.: Kentucky

La.: Lousiana= Luisiana

L.A.: Los Ángeles [California]

MA: Massachusetts

Mass.: Massachusetts

Md.: Maryland

Me.: Maine [Nueva Inglaterra]

Mi.: Miami [Florida]

MICH.: Michigan= Michigán

MINN.: Minnesota

MISS.: Missisipi= Misisipí

MO.: Missouri= Misuri

Mont.: Montana

N.C.: North Carolina= Carolina del Norte

N.D.: North Dakota= Dakota del Norte

N.E.: New England= Nueva Inglaterra

Neb.: Nebraska

Nebr.: Nebraska

Nev.: Nevada

N.H.: New Hampshire= Nueva Hampshire

N.J.: New Jersey= Nueva Jersey

N.M.: New Mexico= Nueva México

N. Mex.: New Mexico= Nueva México

N.Y.: New York= Nueva York

OH.: Ohio

OK.: Oklahoma

Okla.: Oklahoma

Ore.: Oregon= Oregón

PA.: Pennsylvania= Pensilvania

P.R.: Puerto Rico

R.I.: Rhode Island [Nueva Inglaterra]

S.C.: South Carolina= Carolina del Sur

S.D.: South Dakota= Dakota del Sur

TN: Tennessee= Tenesí

TENN.: Tennessee= Tenesí

Tex.: Texas

Ut.: Utah

VA.: Virginia

VT.: Vermont [Nueva Inglaterra]

Wash.: Washington State= Estado de Wáshington

Wash D.C.: Washington District of Columbia= Wáshington

trito de Columbia [capital de EE. UU.]

WI: Wisconsin= Wisconsin

WIS.: Wisconsin= Wisconsin

Wisk.: Wisconsin= Wisconsin

W.VA.: West Virginia= Virginia del Oeste

Wy.: Wyoming

Wyo.: Wyoming

Estados Unidos de México

Ags.: Aguascalientes

BCN: Baja California Norte

BCS: Baja California Sur

Camp.: Campeche

Coah.: Coahuila

Col.: Colima

Chis.: Chiapas

Chih.: Chihuahua

Dgo.: Durango

Gto.: Guanajuato

Gro.: Guerrero

Hgo.: Hidalgo

Jal.: Jalisco

Mex.: México

Mich.: Michoacán

Mor.: Morelos

Nay.: Nayarit

N.L.: Nuevo León

Oax.: Oaxaca

Pue.: Puebla

Qro.: Querétaro

Q.R.: Quintana Roo

SLP: San Luis Potosí

Sin.: Sinaloa

Son.: Sonora

Tab.: Tabasco

Tlax.: Tlaxcala

Tamps.: Tamaulipas

Ver.: Veracruz

Yuc.: Yucatán

Zac.: Zacatecas